

中国术语通讯

2021 年第 2 期

(总第 3 期)

全国科学技术名词审定委员会编

2021 年 9 月 9 日

【综合信息】

- ★ 习近平主持中共中央政治局第三十次集体学习时指出,要加快构建中国话语和中国叙事体系,打造融通中外的新概念、新范畴、新表述
- ★ 教育部召开新闻发布会介绍 2020 年中国语言文字事业和语言生活状况,提及全国科技名词委审定公布和预公布情况,以及“新智慧星”的命名
- ★ 上海市卫生健康委员会、上海市中医药管理局发布关于印发《上海市进一步加快中医药传承创新发展三年行动计划(2021-2023 年)》的通知,提出要主导制定中医药名词术语集
- ★ 国家知识产权局印发《打击商标恶意抢注行为专项行动方案》的通知,打击内容包括恶意抢注行业术语
- ★ 复旦大学教师在《中国教育报》发表文章《构建中国话语体系 讲好中国故事》,文章指出要打造易于为国际社会所理解和接受的新概念、新范畴、新表达
- ★ 国家药品监督管理局发布《化妆品标签管理办法》,内容包括禁止化妆品标签使用医疗术语等标注或宣称其医疗作用

【线下会议信息】

- ★ 《中英围棋术语辞典》在京发布
- ★ 生物工程名词审定会议在京召开
- ★ 纳米科技名词审定工作咨询会在京召开
- ★ 《中华人民共和国民法典》翻译研讨会在京召开,提及法律术语翻译问题
- ★ 全国科技名词委与故宫博物院就文化遗产保护名词展开座谈
- ★ 北京市应急管理局组织召开《北京市危化品重大危险源监测预警系统违法违规行为采集

处理办法》研讨会，讨论了术语定义等问题

- ★ 草学名词审定会议在京召开
- ★ 全国健康科技术语研究推广中心在五湖健康大会宣布成立
- ★ 实验动物学、生物安全学名词审定项目评审会议在京召开
- ★ 中国科学院科技期刊名词术语审读工作研讨会在京召开
- ★ 耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会在济南召开
- ★ 海峡两岸林学名词对照商谈会在京召开
- ★ 体育学名词工作研讨会在京召开
- ★ 体育场馆协会体育服务标准研究中心成立，涉及领域将涵盖体育场地术语与标识
- ★ 口腔医学名词审定会议在京召开
- ★ 北京市应急管理局召开地方标准《生产安全事故应急救援评估指南》沟通会，对部分评估术语提出了修改意见
- ★ 物流与供应链名词研讨会在京召开
- ★ 全国语言与术语标准化技术委员会分技术委员会筹备会议在京召开
- ★ 公共卫生与预防医学名词编写工作启动会在京召开
- ★ 术语库研究基地工作研讨会在京召开
- ★ 第三十七届中译法研讨会在京举行，讨论了百余条热点词汇的法译问题
- ★ 应急管理科技名词专家意见内部征询会在京召开
- ★ 消化病学名词审定会议在广州召开
- ★ 全国科技名词委支持疼痛医学术语规范化及学科建设
- ★ 风湿免疫病学名词审定会议在京召开
- ★ 全国科技名词委当选新闻出版行业标准《出版物（图书）编校质量差错判定细则和计算方法》副组长单位
- ★ 肝病学名词审定会议在福州召开
- ★ 智能制造名词调研工作会在京召开
- ★ 话语与数字社会第九届“当代中国新话语”国际学术研讨会暨第二届话语研究前沿国际会议将于 2021 年 11 月在上海交通大学举办
- ★ 全国科技名词委派员参加全球中文学习联盟召开年会暨 2021 年度第一次工作会议
- ★ 科技文化传播研究中心在北京城市学院宣部成立
- ★ 全国科技名词委“十四五”重大专项 ICD-11 本地化项目专家论证会议在京召开

【线上会议信息】

- ★ 心血管外科学名词召开线上审定会议

- ★ 临床营养学名词召开线上审定会议
- ★ 妇产科学名词召开线上审定会议
- ★ “学习强国·每日科技名词”栏目召开线上第二次编委会
- ★ 普通外科学名词召开线上审定会议
- ★ 生殖医学名词召开线上审定会议

【项目、研究、讲座及培训】

- ★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布关于征求《淀粉术语》等 517 项拟立项推荐性国家标准项目意见的通知
- ★ 北京市延庆区冬奥滑雪战队开展冬奥赛事相关术语培训
- ★ 国家市场监督管理总局等七部门联合印发关于《推动农村人居环境标准体系建设的指导意见》，提出开展农村人居环境整治相关术语等标准的制修订工作
- ★ 国家体育总局发布关于《体育彩票 术语》等 4 项行业标准公开征求意见的通知
- ★ 外语中文译写规范部际联席会议专家委员会发布第十一批推荐使用外语词规范中文译名
- ★ 外研社举办“中华思想文化术语”系列微讲座
- ★ 北京市体育竞赛管理中心举办艺术体操裁判员培训班，包括术语相关内容
- ★ 北京市城市管理委员会举办《燃具连接用软管应用技术规程》标准培训班，包括术语定义方面的培训
- ★ 国家语委重大科研项目“新时代中国特色语言管理理论建构研究”开题，研究内容涉及语言标准化等方面
- ★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布关于征求《感官分析 术语》等 6 项推荐性国家标准（报批稿）意见的通知
- ★ 四川泸州古蔺开展“侨法”宣传活动，发放《关于“侨”的术语》等涉侨宣传资料
- ★ 全国科技名词委与西班牙庞培法布拉大学开展中西术语信息互译
- ★ 交通运输部办公厅发布关于征求《货物多式联运术语》等 4 项国家和行业标准意见的函
- ★ 全国科技名词委举办“科技名词与语言文字规范培训班”
- ★ “中国思想文化术语传播工程”启动 2021 中华思想文化术语大赛
- ★ 中华思想文化术语英文慕课项目论证会在京召开
- ★ 科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》和《科技评估基本术语》两项国家标准正式发布
- ★ 上海中医药大学研发“中医智能镜”，提及数字化需求下中医术语与现代医学术语的对应问题
- ★ 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心举办第三期“紫丁香”论坛，分享了词汇与

术语学方向的最新成果

【成果与奖项】

- ★ 全国科技名词委审定公布概览
- ★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览
- ★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览
- ★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览
- ★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览
- ★ 期刊论文概览
- ★ 硕博论文概览
- ★ 著作概览
- ★ 中国牵头制定的 ISO 国际微生物数据标准正式发布
- ★ 低地板有轨电车车辆验收和车辆重联规范标准发布，包含术语与定义
- ★ 国际生态纺织品协会修订生态纺织品标准，内容涉及术语相关更新
- ★ 《中国科技术语》期刊全新改版
- ★ 生态环境部公布新版《农田灌溉水质标准》，新增术语和定义部分
- ★ 编辑与出版学名词预公布
- ★ 重庆发布国内首个规划和建设项目环境影响评价技术碳排放评价指南，包括碳排放评价相关术语和定义
- ★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布《生物基材料定义、术语和标识》国家标准解读
- ★ 教育部、国家语言文字工作委员会发布《国际中文教育中文水平等级标准》，包括术语和定义等 8 个部分
- ★ 广州发布实施内地首份《旅行社服务质量争议处理准则》地方标准，内容涉及 40 项容易引起歧义的术语
- ★ 浙江省发布中国首部建设工程配建 5G 设施强制性地方标准，包括术语方面内容
- ★ 交通运输部发布《航道工程基本术语标准》公告
- ★ 科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》和《科技评估基本术语》两项国家标准正式发布
- ★ 湖南实施首个以治安和反恐为主题的地方标准，涉及术语及定义
- ★ 重庆发布全国首部《既有非住宅建筑租赁居住化改造技术标准》，包括术语等 10 方面内容
- ★ 当代中国与世界研究院发布《中国关键词：新时代外交篇》多文种版图书
- ★ 《大数据百科术语辞典》全球首发，覆盖 21 种语言
- ★ 中华人民共和国工业和信息化部信息技术发展司公布《信息物理系统 参考架构》和《信

息物理系统 术语》两项国家标准

【术语库进展】

- ★ 中国关键词
- ★ 术语在线
- ★ 红色文化翻译术语库
- ★ 法信

【微信公众号】

- ★ 中国科技术语
- ★ 术语中国
- ★ 中国思想文化术语
- ★ 拉萨市藏语委办
- ★ 术语通
- ★ 术语翻译空间

【民族语术语】

- ★ 国家社科基金冷门绝学研究专项学术团队项目《满文历史文献名词术语总汇》开题
- ★ 国务院新闻办公室发布《西藏和平解放与繁荣发展》白皮书，提及藏语术语标准化工作成果
- ★ 《藏语术语公报》发布 2021 年第 1 期，总 67 期
- ★ 青海省气象服务中心制定《藏语气象术语标准》等多措施，提升涉藏地区气象服务能力

【港澳台术语】

- ★ 全国科技名词委与中科院国际合作局就港澳台名词工作召开电话会议
- ★ 中国台湾教育研究院发布视觉艺术和电机、电子及资讯工程名词新增词汇
- ★ 中国香港天文台网站普及介绍天气术语
- ★ 香港特别行政区政府更新《香港临床医疗术语表编撰指南》概览部分，并发布中药和中
医诊疗新指南

【编委会】

【免责声明】

【综合信息】

★ 习近平主持中共中央政治局第三十次集体学习时指出，要加快构建中国话语和中国叙事体系，打造融通中外的新概念、新范畴、新表述

2021年5月31日下午，中共中央政治局就加强我国国际传播能力建设进行第三十次集体学习。中共中央总书记习近平在主持学习时强调，讲好中国故事，传播好中国声音，展示真实、立体、全面的中国，是加强我国国际传播能力建设的重要任务。要深刻认识新形势下加强和改进国际传播工作的重要性和必要性，下大气力加强国际传播能力建设，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权，为我国改革发展稳定营造有利外部舆论环境，为推动构建人类命运共同体作出积极贡献。

习近平指出，要加快构建中国话语和中国叙事体系，用中国理论阐释中国实践，用中国实践升华中国理论，打造融通中外的新概念、新范畴、新表述，更加充分、更加鲜明地展现中国故事及其背后的思想力量和精神力量。

（信息来源：新华社官网，2021.06.01）

★ 教育部召开新闻发布会介绍2020年中国语言文字事业和语言生活状况，提及全国科技名词委审定公布和预公布情况，以及“新智慧星”的命名

2021年6月2日，教育部召开新闻发布会介绍了2020年中国语言文字事业发展状况和中国语言生活状况，发布了年度《中国语言文字事业发展报告》《中国语言生活状况报告》等一系列材料，以下简称“《报告》”。

《报告》指出，在传承弘扬中华优秀传统文化方面，中国思想文化术语传播工程等“四个工程”开展了大量工作。中华思想文化术语传播工程稳步推进，产出了重大标志性成果《中华思想文化术语（合订本）》，工程图书产品规模化系列化，完成术语平台建设并对外共享；继续面向“一带一路”28个沿线国家和地区开展30个语种的术语系列图书版权输出，进一步向全球传播中华优秀传统文化。

《报告》提到，语言服务覆盖面持续扩大。语言服务冬奥会行动计划深入实施，北京、张家口等城市语言景观规范建设和冬奥会语言环境调查研究持续推进，开发冬奥运动术语库、研发智能语言服务系统、建设语言服务志愿者队伍等各项语言服务项目进展顺利，中小学冬奥语言服务知识宣传普及活动广泛开展。

《报告》还提到语言文字标准化信息化的相关工作。如：外语中文译写规范部际联席会议专家委员会审议发布第九、十批外语中文规范译名，两批推荐使用规范译名共33组，主要选取金融财经、信息技术、医学领域中在大众媒体使用频次较高的新词语；全国科技名词委完成21种、7万多个科技名词的审定公布或预公布，并将新发现的彗星中文名确定为“新智慧星”；自然资源部、民政部公布我国南海25个岛礁和55个海底地理实体标准名称；国

家卫生健康委规范新冠肺炎疾病命名。学界关于常用汉字分级、普通话轻声词、普通话儿化词、字母词的整理研究成果，为相关规范标准的制定打下坚实基础。

发布会提问环节，有记者针对安徽省六安市的“六”字的读音进行了提问，提到了有争议的人名或地名读音标准问题。教育部语言文字信息管理司副司长刘宏表示，地名用字属于专用字领域，用字和读音具有特殊性，受到历史文化等多方面影响，需进行专门的研究审定。国家语委将会积极配合地名主管部门共同做好这项工作。

（信息来源：中华人民共和国教育部官网，2021.06.02）

★ 上海市卫生健康委员会、上海市中医药管理局发布关于印发《上海市进一步加快中医药传承创新发展三年行动计划（2021-2023年）》的通知，提出要主导制定中医药名词术语集

2021年1月24日，上海市人民政府网公布由上海市卫生健康委员会、上海市中医药管理局发布的，关于印发《上海市进一步加快中医药传承创新发展三年行动计划（2021年-2023年）》（以下简称“《计划》”）的通知。

《计划》提出，要主导制定中医药名词术语集，构建中医药基本名词术语标准化体系。具体内容如下：巩固中医药国际标准化高地地位，掌握国际标准话语权。集聚国际资源，建设世界传统医学标准化高地和研究中心，加快中医药标准化人才培养，建立中医药标准研究、制定、推广、监测和认证体系；深化与世界卫生组织的交流与合作，完善ICD-11传统医学章节的推广、完善、日常维护等后续工作，主导制定与之相应的中医药名词术语集并争取发布；依托ISO/TC249平台，把握中医药国际标准制定的主导权，培育并研制20项高水平、具有长三角区域优势、符合国际市场需求中医药国际标准提案，不断提升“上海标准”在全国乃至国际的影响力；建设中医药服务标准体系，为中医药服务贸易开展打下坚实基础；基于中医药文献深度挖掘，构建中医药基本名词术语标准化体系，推动中医药现代化和国际化。

（信息来源：上海市人民政府官网，2021.01.26）

★ 国家知识产权局印发《打击商标恶意抢注行为专项行动方案》的通知，打击内容包括恶意抢注行业术语

为深入贯彻习近平总书记在中央政治局第二十五次集体学习时的重要讲话精神，落实党中央、国务院决策部署，形成打击商标恶意抢注行为的高压态势，推动知识产权事业高质量发展，助力营造良好创新环境和营商环境，国家知识产权局印发了《打击商标恶意抢注行为专项行动方案》的通知（以下简称“《通知》”）。

《通知》强调，商标恶意抢注行为严重损害诚信经营市场主体和社会公众的合法权益，严重危害商标注册秩序。为强化源头治理，建立形成部门协同、统筹推进打击商标恶意抢注行为的高效工作机制，国家知识产权局决定，自2021年3月起集中开展打击商标恶意抢注

行为专项行动，严厉打击 7 类图谋不当利益、扰乱商标注册管理秩序、造成较大不良社会影响的恶意抢注情形。“恶意抢注商品或服务的通用名称、行业术语等公共商业资源”为其中之一。

(信息来源：国家知识产权局官网，2021.03.24)

★ **复旦大学教师在《中国教育报》发表文章《构建中国话语体系 讲好中国故事》，文章指出要打造易于为国际社会所理解和接受的新概念、新范畴、新表达**

复旦大学新闻学院党委书记、《新闻大学》主编张涛甫在《中国教育报》发表文章《构建中国话语体系 讲好中国故事》，强调打造中国学术理论和概念的重要性。相关内容如下：

要提升中国话语与国家地位的匹配度。崛起的中国需要相匹配的中国声音。要加快构建具有自身特质的学科、学术、话语体系，以我国实际为研究起点，提出具有主体性、原创性的理论观点。

要用中国学术理论讲好中国故事。中国特色社会主义实践的伟大成就雄辩地证明了中国之理的真理性。要提升用学术话语讲故事的能力，打造易于为国际社会所理解和接受的新概念、新范畴、新表述，引导国际学术界展开研究和讨论，提升中国话语议程设置能力和对话能力，引领国际理论话题，进而成为世界方案的提供者。

(信息来源：中华人民共和国教育部官网，2021.05.19)

★ **国家药品监督管理局发布《化妆品标签管理办法》，内容包括禁止化妆品标签使用医疗术语等标注或宣称其医疗作用**

近日，国家药品监督管理局对外发布《化妆品标签管理办法》(以下简称“《办法》”)，要求化妆品标签禁止通过下列方式标注或者宣称：使用医疗术语、医学名人的姓名、描述医疗作用和效果的词语或者已经批准的药品名明示或者暗示产品具有医疗作用等。该《办法》自 2022 年 5 月 1 日起正式施行。

此次《办法》将确保产品使用安全和维护消费者健康权益的需要置于首位，将打击虚假夸大宣传等违法行为作为执法重点，提出十三项明确禁止出现在化妆品标签中的内容。《办法》对化妆品标签宣称禁用语实施动态管理。国务院药品监督管理部门根据化妆品监管工作实际，对化妆品标签宣称禁用语进行实时调整。

(信息来源：光明网，2021.06.11)

【线下会议信息】

★ **《中英围棋术语辞典》在京发布**

2021 年 2 月 19 日，中国围棋协会和人民出版社在北京联合举行《中英围棋术语辞典》云发布仪式。该辞典自 2013 年启动编纂，历时七年正式出版。辞典共收录 643 个中英双语围棋术语，呈现方式包括中文名称、英文名称、编号、拼音、定义、解释、配图等。

该辞典力图用准确的英文还原围棋技术术语原貌。编写团队由年轻的围棋文化和语言学者组成，语言风格、归类编排都具有鲜明的特点。在围棋推广普及的过程中，人们对标准的中英双语术语名称、释义的需求日趋迫切。这本辞典的面世将在很大程度上满足教学需求，对推动中英国棋术语的统一和规范、促进围棋在世界范围的普及和推广起到积极的作用。

编写组成员清华大学副教授由小川表示，围棋术语本身也处于不断的发展和变化中，上一本内容较为完备的中文围棋术语辞典已经是 30 年前的作品，这 30 年来许多围棋术语已更新换代，因此需要一本新的术语辞典来记录和表现这些变化。

(信息来源：国家体育总局官网，2021.02.22)

★ 生物工程名词审定会议在京召开

2021 年 1 月 20 日，生物工程名词审定会议在中国科学院微生物研究所召开。中国生物工程学会副理事长兼秘书长马树恒、常务副秘书长张宏翔等 9 名专家，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务一处负责人王海、项目主管王小辉参加会议。

会上，王小辉详细介绍了生物工程名词审定工作的各项任务，结合实例明确了具体要求，介绍了项目流程。王海和张晖分别就词条重复、词条排序、稿件征求意见、宣传推广等问题进行了介绍。与会专家针对上述内容进行了讨论，咨询了审定时遇到的共性问题。

本次会议形成了生物工程名词 2021 年工作计划。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 纳米科技名词审定工作咨询会在京召开

2021 年 1 月 22 日，全国科技名词委召开纳米科技名词审定工作咨询会，针对纳米科技名词审定工作的可行性，咨询了纳米科技领域专家。相关专家包括国家纳米科学中心副主任魏志祥等 4 人。全国科学技术名词审定委员会专职副主任裴亚军、事务中心副主任张晖、审定业务二处首席专家才磊、负责人史金鹏参加了咨询会。

首先，裴亚军介绍了全国科技名词委的工作任务和“十四五”规划的重点项目。接下来，魏志祥介绍了国家纳米科学中心的情况以及目前主要开展的工作。国家纳米科学中心标准与检测实验室主任葛广路对国家纳米标准委目前的工作情况、特色以及进展做了简要说明。国家纳米中心高级工程师吴树仙总结了了纳米专著翻译工作中遇到的纳米术语译名问题。国家纳米科学中心科技处副处长郝晓军从纳米科研方面介绍了国内、国际纳米科技的进展。才磊对全国科技名词委名词审定工作对于名词规范、学科建设的必要性和重要性做了说明，

经讨论，专家们达成一致决议：尽快开展纳米科技名词的审定工作，首先从纳米科技学科框架体系的研究着手。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 《中华人民共和国民法典》翻译研讨会在京召开，提及法律术语翻译问题

2021年1月23日，由华东政法大学外语学院主办、上海市法学会法学翻译研究会和国家社科重大项目“‘一带一路’沿线国家法律文本翻译、研究及数据库建设”课题组共同协办的《中华人民共和国民法典》翻译研讨会在线上举行。本次研讨会聚焦《中华人民共和国民法典》英译与域外传播。其中，中国政法大学外国语学院副院长张法连以“人格权”、“人民法院”的翻译为例，阐述法律翻译应当与时俱进、不断创新，强调了法律术语翻译的核心作用。

(信息来源：中国翻译协会官网，2021.01.25)

★ 全国科技名词委与故宫博物院就文化遗产保护名词展开座谈

2021年2月24日，全国科技名词委专职副主任裴亚军一行前往故宫博物院，就开展文化遗产保护名词审定进行交流。故宫博物院院长王旭东、副院长赵国英等出席座谈。事务中心副主任代晓明、张晖及有关部门负责人参加座谈。

王旭东介绍了故宫博物院文化遗产保护工作情况，指出党中央和习近平总书记高度重视文化遗产保护工作，高度认可审定文化遗产保护名词工作的重要意义。王旭东指出，系统、全面审定文化遗产保护名词，建立科学、完整的文化遗产名词术语体系，是开展文化遗产保护学科建设的基础工程，对于推进我国文化遗产保护工作科学化、民族化、国际化，加快建设中国特色文化遗产保护话语体系具有不可替代的基础作用，对于提升国家文化遗产保护法律法规制定、推进各项制度创新、加强专门人才培养等方面具有重要意义。王旭东认为，故宫是中华民族的骄傲所在，也是全人类的珍贵文化遗产。故宫博物院科研实力强劲，文化遗产保护经验丰富，始终充满使命感和紧迫感，愿意牵头组织文化遗产保护名词审定工作，为国家的文化遗产保护事业做出更大贡献。

裴亚军对故宫博物院在科技名词规范化工作方面给予的重视和支持表示感谢，介绍了全国科技名词委成立以来取得的主要成绩，名词审定工作的重要意义、主要任务、工作模式和“十四五”规划。裴亚军指出，科学、规范的科技名词体系是开展学术交流和科学传播的重要基础，是学科发展成熟的重要标志，对于学术研究和实践工作具有重要意义。开展科技名词审定，是建立中国科技话语体系，抢夺国际科技话语权的前提和基础，也是传承民族科技文化、维护民族团结、促进国家统一的重要手段。

双方探讨了合作共同推进文化遗产保护名词审定公布工作的主要内容和框架，确定了下一步主要工作。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 北京市应急管理局组织召开《北京市危化品重大危险源监测预警系统违法违规行为采集处理办法》研讨会，讨论了术语定义等问题

北京市应急管理局完成了《北京市危化品重大危险源监测预警系统违法违规行为采集处理办法》(以下简称“《管理办法》”)初稿编制工作,并组织研讨会,就初稿编写工作进行交流研讨。会议围绕《管理办法》术语定义、职责划分、处置流程等几方面进行讨论。会上对办法初稿违法违规行为定义内容及专业术语进行了认真研究,力争做到用词严谨、定义规范。

(信息来源:北京市应急管理局、北京煤矿安全监察局,2021.02.26)

★ 草学名词审定会议在京召开

2021年3月19日,草学名词审定会议在中国农业大学召开。中国农业大学教授邵新庆等6名专家,全国科技名词委事务中心审定业务一处项目主管王小辉等参加会议。

会上,与会人员针对草学名词的审定事宜逐个进行了讨论。邵新庆重点了解了草学名词审定项目的进展情况,对草学词条外审事宜进行了部署,提出力争在2021年完成定稿的目标。邵新庆还指出,草学学科的发展日新月异,其重要性关乎社会民生,是国家全面建成小康社会的重要一环,要尽快开展草学名词的审定工作。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 全国健康科技术语研究推广中心在五湖健康大会宣布成立

2021年3月20日,2021五湖健康大会、第五届中国慢病健康管理与大健康产业峰会在长沙举办。会上,全国科技名词委专职副主任裴亚军宣读了全国科技名词委关于成立全国健康科技术语研究推广中心的决定,并举行了授牌仪式。全国科技名词委与中关村新智源健康管理研究院共建的全国健康科技术语研究推广中心正式成立。

术语是有效传播、沟通和学术研究不可或缺的工具,但目前健康管理学科尚缺乏术语系统建设,这对学科进一步发展造成了一定的阻碍。本次大会开幕式上,全国健康科技术语研究推广中心正式成立,这将成为我国健康管理领域术语建设的里程碑,为健康管理学科跨越式发展奠定坚实的基础。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 实验动物学、生物安全学名词审定项目评审会议在京召开

2021年3月24日,全国科技名词委召开实验动物学、生物安全学名词审定项目评审会。项目评审组由北京大学第三医院血管医学研究所董尔丹院士等5名专家组成,其中董尔丹院士为评审组组长。作为项目承担单位,中国医学科学院医学实验动物研究所出席会议的专家有秦川研究员等4人。全国科技名词委专职副主任裴亚军、事务中心副主任张晖、审定业务一处首席审定专家高素婷、负责人王海参加会议。会议由王海主持。

裴亚军介绍了全国科技名词委的发展概况和重要成果,以及“十四五”规划的重点工作。

接下来，秦川做了实验动物学、生物安全学名词规范项目论证报告，介绍了实验动物学和生物安全学的发展情况，以及项目内容、团队架构、实施方法、进度安排等事宜。她表示，中国医学科学院医学实验动物研究所有足够的条件承担这两项工作，有足够的信心和能力完成任务。

经评议，评审组一致认为，实验动物学名词审定项目立足实现实验动物学和毒理病理学名词的规范化使用，对支撑实验动物学和毒理病理学发展、加强我国实验动物和动物实验标准化、科普公众、促进生命科学和医药科技发展都具有重要意义。生物安全学名词审定项目对实现生物安全学名词的规范化、构建生物安全管理体系、夯实生物安全能力、实施生物安全法、促进国民健康和国家安全战略有着重要作用和意义。两个项目均设计合理、内容全面、方法科学，团队构架合理，工作计划可行。项目预期产出符合全国科学技术名词审定委员会要求的成果。中国医学科学院医学实验动物研究所是我国实验动物学和实验室生物安全的权威机构，有坚实的工作基础和积淀，具备承担该项目的必备条件和能力，建议予以立项。

最后，裴亚军对出席会议的评审专家和项目组专家表示感谢，并期待尽快开展项目工作，早日推出项目成果。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 中国科学院科技期刊名词术语审读工作研讨会在京召开

2021年3月25日，中国科学院科技期刊名词术语审读工作研讨会在全国科技名词委事务中心会议室召开。中国科学院自然科学期刊编辑研究会副理事长兼秘书长张薇、办公室主任田宏等3人，浙江一意智能科技有限公司王小龙等2人，全国科技名词委事务中心副主任代晓明等8人参与会议。会议由田宏主持。

首先，田宏对院期刊研究会审读工作情况做了介绍和说明。

接下来，王琪和史金鹏分别就名词委名词术语专项审读工作情况做了发言。王琪介绍了2021年名词术语专项审读工作的展望。她指出，名词术语审读是推广规范术语的一个重要手段，名词委要利用资源优势和工作经验，在去年工作的基础上，增加新的人机审读刊物，优化审读工作流程。史金鹏汇报了2020年名词术语审读工作的总结。他谈到，院期刊科技术语使用不规范的情况，主要涉及科技术语英文化、口语化和不统一三个方面的问题。对于机器审读的专家复核，要加强机器审读的分词功能。

王小龙介绍了一意智校的机器审读情况，他指出，当务之急是提升术语校对执行效率和准确率，特别是如何区别同一术语在不同语境的应用问题。他建议全国科技名词委将新术语的规范问题纳入名词术语审读的范围，提高数据更新速度，并建立专家回馈的正负报回收机制，用以训练机器的分析识别能力。

最后，张薇对2021年名词术语审读工作提出了建议。她指出，第一要明确审读工作的

定位,特别是其性质和框架,做到依法依规、明确要求。第二要确定并调动已有的专家队伍,组织协调与国际接轨。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会在济南召开

2021年3月26日,耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会在济南召开。全国科技名词委专职副主任裴亚军,耳鼻咽喉头颈外科学名词编委会主编、山东省耳鼻喉医院党委书记王海波出席会议并讲话。

首先,裴亚军介绍了全国科技名词委科技名词审定工作的历史和现状,希望通过耳鼻咽喉头颈外科学名词的审定,凝聚学科共识,达成使用规范。

王海波介绍了耳鼻咽喉头颈外科名词编写委员会成立情况。他表示,目前临床上耳鼻喉疾病的用词不规范在一定程度上制约了学科发展,需要学科同道动员耳鼻喉学科最广泛、最基础的力量,共同使用规范名词。

随后,裴亚军向各位与会的编委会专家颁发聘书。全国科技名词委事务中心医学专项办公室主任张玉森介绍了下一步工作安排。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 海峡两岸林学名词对照商谈会在京召开

2021年4月7日,海峡两岸林学名词商谈会在中国林学会学会召开。中国林学会咨询部副主任王秀珍、国际部郭文霞,全国科技名词委事务中心审定业务一处首席专家高素婷出席座谈。

首先,高素婷介绍了全国科技名词委开展海峡两岸科技名词对照交流的情况,并说明了开展海峡两岸林学名词对照的工作基础。王秀珍介绍了正在编纂的《林草词典》的情况。郭文霞介绍了与中国台湾林学会的学术交流。她表示,开展海峡两岸林学名词对照是促进两岸专家学术交流的一项重要基础性工作,愿意同中国台湾林学会联系,共同推动工作完成。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会官网,2020.04.14)

★ 体育学名词工作研讨会在京召开

2021年4月20日,体育学名词工作研讨会在全国科技名词委事务中心召开。北京冬奥会术语库专家组中方专家贾峰,北京体育大学学报英文刊执行副主编田莹等2人,全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务三处项目主管叶艳玲等参加会议。会议由张晖主持。

会上,张晖介绍了全国科技名词委对体育学名词工作的总体设想和目前的工作思路,并向与会专家征询开展体育学名词工作的相关意见。

贾峰认为,竞技体育名词可以按照夏季奥运会和冬季奥运会来分类,在建立体育学名词数据库时可以借助冬奥会的术语平台,建议体育学名词委在工作过程中注重学术研讨和交

流、关注建设世界体育强国的术语研究工作，他还介绍了前期与北京体育大学国际体育组织学院的相关沟通情况。田莹提出，在构建体育学名词学科框架时，应综合参考学科分类和中图分类号两种思路；她还介绍了前期与北京体育大学学校领导沟通开展体育学名词的情况

张晖在总结中表示，将积极与北京体育大学共同研究形成工作方案，征询国家相关主管部门意见，尽早开展体育学名词规范工作。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 体育场馆协会体育服务标准研究中心成立，涉及领域将涵盖体育场地术语与标识

2021年4月21日，中国体育场馆协会体育服务标准研究中心在湖北武汉经济技术开发区(汉南区)揭牌成立。国家体育总局群体司副司长邱汝等为研究中心揭牌。研究中心是中国体育场馆协会直属机构，主要方向是针对全国的体育场馆分级、分类建立服务标准体系，涉及领域将涵盖体育场地术语与标识、场地管理、赛事运行服务等方面。

(信息来源：中国体育报 02 版，2021. 04. 22)

★ 口腔医学名词审定会议在京召开

2021年4月15日，口腔医学名词审定会议在中华口腔医学会召开。口腔医学名词编写委员会主编俞光岩等5名专家，全国科技名词委事务中心审定业务一处首席专家高素婷出席会议。

会议协商讨论了口腔医学名词初稿中存在的问题及下一步工作计划。经讨论，与会专家确定了口腔学科框架、选词范围、词条编排方式及下一步工作计划。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2021. 04. 23)

★ 北京市应急管理局召开地方标准《生产安全事故应急救援评估指南》沟通会，对部分评估术语提出了修改意见

2021年4月27日，北京市应急管理局、北京市市场监管局联合召开地方标准《生产安全事故应急救援评估指南》沟通会。市市场监管局、市应急局有关工作负责人、北京市标准化研究院相关专家及标准起草单位中国安全生产科学研究院相关专家参会。

会议听取了关于《生产安全事故应急救援评估指南》(送审稿)审查及修改情况的汇报，并针对部分评估术语提出了修改意见。会议指出，送审稿相关内容已经符合制定地方标准要求，但需要按照地方标准的语言表述进行细节规范，同时建议将修改后的《生产安全事故应急救援评估指南》(送审稿)再次征求区政府和重点行业部门意见。

(信息来源：北京市应急管理局官网，2021. 04. 29)

★ 物流与供应链名词研讨会在京召开

2021年5月8日，物流与供应链名词研讨会在全国科技名词委事务中心召开。事务中心副主任张晖、中国财富出版社编辑张茜、李娜参加会议。

会上，张晖介绍了全国科技名词委开展物流与供应链名词工作的初步意向、基本设想和工作思路。张茜介绍了中国财富出版社的基本情况、业务主管部门。她还介绍了该社 2013 年组织全国专家编纂《汉英日物流辞典》的情况，表达了积极参与全国科技名词委组织编写的物流与供应链名词有关工作的良好意愿。李娜谈到对物流与供应链在国家规划中特殊地位的理解。

经讨论，与会人员达成一致意见：物流与供应链在国民经济中发挥着不可替代的重要作用，在服务国内国际双循环格局、服务产业链和基础设施建设、服务国家乡村振兴战略等方面都有重要价值，应积极推动该领域开展科技名词审定工作。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国语言与术语标准化技术委员会分技术委员会筹备会议在京召开

2021 年 5 月 13 日，全国语言与术语标准化技术委员会分技术委员会筹备会议在中国标准化研究院召开。拟承担分技术委员会秘书处工作的相关人员出席会议，会议由全国语言与术语标准化技术委员会秘书长王海涛主持。全国科技名词委副编审王琪参加会议。

王海涛介绍了分技术委员会换届筹备的流程，主要包括征集委员、编写换届材料、报批等。在委员征集方面，有硬性要求，如：委员必须来自法人单位；人数不少于 15 人；主任委员、秘书长 1 人；副主任委员、副秘书长不超过 3 人；同一单位不超过 3 人；主任委员、副主任委员不能来自同一单位；秘书长、副秘书长不能来自同一单位；同一人不能在另外 2 个以上委员会（分委会）担任委员；委员要覆盖生产、经营、使用、消费、公共利益等相关方，任意一方人数规模不得超过分委会总人数的 1/2。此外，还有其他要求，包括：委员能积极参加委员会各种活动，积极参会，按时投票；身体健康；委员间一般不存在上下级关系；等等。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 公共卫生与预防医学名词编写工作启动会在京召开

2021 年 5 月 18 日，公共卫生与预防医学名词编写工作启动会在北京召开。全国科技名词委专职副主任裴亚军，公共卫生与预防医学名词审定委员会常务副主任委员、中国疾控中心副主任刘剑君研究员等审定委员会委员，公共卫生与预防医学名词 21 个学科（第一批）编写工作负责人与执行联络人，全国科技名词委事务中心副主任张晖、医学专项办公室编辑等共 50 余人参加会议。会议由刘剑君主持。

首先，刘剑君向与会各位表示欢迎并介绍了本次会议主要议题。本次会议旨在启动公共卫生与预防医学名词编撰工作项目背景、具体工作要求及工作进度安排。他指出，公共卫生与预防医学领域术语标准化是引领公共卫生领域学科发展的重要一步，应全力完成好相关工作，保证公共卫生与预防医学名词审定公布的规范性与权威性。

裴亚军向与会专家做了介绍:科学技术名词是科学技术形成记录积累交流传播的前提和基础,更是科学思维的工具。科技名词体系建设与科技名词规范化是科技话语权建设的核心部分,更是建构新时代中国科技话语体系的基础性工作,是我国融入全球科技创新体系、建设世界科技强国的战略性工作,影响重大而深远。他强调,开展公共卫生与预防医学名词规范化工作、完善公共卫生与预防医学学术语体系在我国科技创新发展过程中十分必要,在全球公共卫生与预防医学学术语体系建设发展中具有前瞻性。

随后,刘剑君就公共卫生与预防医学名词前期调研论证、学科知识体系框架构成、审定委员会成立、组建编写委员会等相关背景工作进行了介绍。张玉森就学科分级目录编写顺序、第一步工作目标及具体要求等进行了详细介绍。中国疾控中心流行病学办公室亓晓副研究员对名词编写工作执行方案与计划进行了专题介绍。流行病学、媒介生物控制学、伤害控制学作为三个先期试点学科,相关负责人介绍了试点工作进展过程与方法,为其他学科名词编写工作的顺利开展提供了参考。公共卫生与预防医学名词编写工作管理系统负责人陈尚荣工程师对依照架构体系流程所做的线上工作系统进行了简要的功能介绍。

最后,与会专家就专业分级、名词查重、工作进度安排等进行了讨论。张晖表示,事务中心将为编写专家提供专业技术支持、协助共同高效完成编写与审定工作。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 术语库研究基地工作研讨会在京召开

2021年5月19日,三峡大学文科科研处处长周卫华、计算机学院院长陈鹏一行来访全国科技名词委。全国科技名词委事务中心副主任代晓明、张晖及相关部门负责人王琪、王海、史金鹏等参加会议。会议由王琪主持。

三峡大学已与全国科技名词委签署术语数据库建设与研究基地合作协议,将共同推进术语数据库建设与研究工作。王琪介绍了全国科技名词委学术科研总体情况,如大力推进术语相关学术成果出版,推进《中国科技术语》期刊发展,召开各种术语学会议,设立科研项目,共建术语研究基地,并积极开展国内外合作交流等;王海介绍了全国科技名词委已公布出版科技名词的数据情况;张晖具体说明了有待整理的数据规划和相关要求。

周卫华表示,三峡大学已投入一定经费,筹备实验室,组建学术团队,将根据全国科技名词委要求,积极开展工作。陈鹏表示,计算机学院将积极配合,为相关术语数据整理提供技术支持。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 第三十七届中译法研讨会在京举行,讨论了百余条热点词汇的法译问题

由中国翻译协会对外传播翻译委员会主办、北京语言大学承办的第三十七届中译法研讨会于2021年5月21日在京举行。来自外交部、教育部、自然资源部、中央党史和文献研究

院、新华社、中央广播电视总台等国家部委、企事业单位、高等院校的 20 家单位的 40 余名代表参加了研讨会。

开幕式上，中译法研讨会主任孙继文大使对与会中外专家表示热烈欢迎，对北京语言大学的筹备工作表示感谢。他指出，今年是建党 100 周年，在中国共产党的坚强领导下，中国在各领域取得举世瞩目的成就。与此同时，国际形势发生着深刻而复杂的变化，对外传播工作面临新的挑战，中译法研讨会也将与时俱进，在讲好中国故事、推动中外交流、增进中外人民友谊等方面作出贡献。

在研讨环节，数十位中外专家学者积极参与，对北京语言大学搜集整理的有关时政、新冠肺炎疫情、教育、冬奥会等领域 130 余条词汇的法文译法进行了热烈而充分的讨论。

第三十八届中译法研讨会将于 2021 年下半年举行，由外文出版社承办。

(信息来源：中国翻译协会官网，2021.05.25)

★ 应急管理科技名词专家意见内部征询会在京召开

2021 年 5 月 27 日，全国科技名词委事务中心组织召开应急管理科技名词工作计划专家意见内部征询会。全国科技名词委专职副主任裴亚军，应急管理部风险监测和综合减灾司原副司长尹光辉，防灾科技学院副校长刘春平，全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务一处负责人王海、审定业务二处负责人史金鹏参加会议。会议由张晖主持。

首先，裴亚军介绍了全国科技名词委的发展概况和重要成果，以及国家科技名词规范化工作的“十四五”规划设想，包括“四个面向”的指导思想，“六大学部”的工作规划，以及全国应急名词审定委员会的工作构想。

王海代表调研小组汇报了应急管理科技名词规范化工作计划，主要内容包括应急名词工作的背景、应急专家委员会的建设、应急名词工作的框架(如应急管理基础、自然灾害应急、安全生产应急、应急救援与应急保障)等。与会专家就该工作计划提出十分中肯的意见，尹光辉表示，应急名词工作计划方向明确，条理清楚，名词工作框架合理，总体符合应急工作的需求，但应急管理有其特殊性，与自然科学、工程技术等基础学科不同，它是一个多学科相互交叉的学科，同时又与政府部门高度相关，所以需进一步增加应急管理主管部门的需求，保证双方的合作紧密联系；应急名词在港澳台地区、“一带一路”沿线的推广应用也是非常重要的一块工作，应急名词工作可以多种形式(如多语种对照等)参与进去，加强中国应急话语体系建设。刘春平表示，应急名词工作是配合我国应急管理大学建设工作的很好的抓手，有助于应急管理的学科建设工作；他愿意继续为完善应急名词工作计划提供意见及建议。

随后，专家们讨论了《全国应急管理科技名词审定委员会章程》(建议稿)，大家认为，该章程便于应急管理主管部门详细地了解应急名词的工作机制；考虑到应急管理学科的特殊性，个别条例需略作调整。

最后，裴亚军对出席会议的专家再次表示衷心的感谢，感谢大家从应急管理学科专业领域、政府需求等多方面给予的中肯建议，及对全国科技名词委下一步应急名词工作给予的极大帮助。他提到，会后由张晖牵头，根据专家意见尽快修改工作计划，及时与应急管理主管部门沟通具体内容，加快推进应急管理科技名词的审定工作。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 消化病学名词审定会议在广州召开

2021年5月27日-28日，消化病学专业名词审定委员会在广州召开审定会议。陈旻湖主编、唐承薇副主编等41人出席会议。科学出版社医学分社杨小玲社长，全国科技名词委医学专项办公室主任张玉森、编辑王小辉参加会议。

会议分五个小组进行，共审定18个章节的4000余条名词。其中，有一些外来名词的中文名比较晦涩难懂，不利于社会各界规范使用和交流推广。根据名词审定原则与方法，与会专家对这些名词的中文名进行了充分的讨论并达成了一致修订意见，兼顾了名词的科学性和汉语的通俗性。此外，对释义中存在的问题也进行了讨论，提出了修改建议。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科技名词委支持疼痛医学术语规范化及学科建设

2021年5月28-30日，全国疼痛科建设发展高峰论坛在吉林长春举行。来自全国各地的疼痛科专家及相关人员约300人参加会议。全国疼痛科建设发展高峰论坛为疼痛领域品牌会议，多年致力于团结专家学者，助力学科建设，推动疼痛事业发展。疼痛科学学科建设与术语规范化是本次峰会的重要议题。吉林省卫生健康委一级巡视员、厅党组成员、副厅长高占东，中国中医药研究促进会软组织疼痛学会会长王文，中华医学会疼痛学分会张达颖，中国医师协会疼痛科医师分会会长、中国中西医结合学会疼痛学专业委员会主委樊碧发出席会议并致辞，韩济生院士在线致辞。全国科技名词委专职副主任裴亚军、科研合作处负责人王琪应邀参加会议。

裴亚军在主论坛做了题为《发展疼痛医学术语，支撑疼痛学科建设》的报告。他在报告中介绍了全国科技名词委的机构性质、工作任务、工作成果，并阐述了疼痛医学术语规范化工作的任务和目标。他提到，疼痛医学术语规范化应系统梳理学科知识体系，深入研究学科发展中存在争议、认识模糊且对学科发展具有重要意义的概念及相关问题；总结学科发展现状，构建学科框架系统，建立科学、完整的疼痛医学名词术语体系，推动疼痛学科走向成熟；创建中国特色疼痛医学话语体系，提升国际话语权，等等。

王琪在“疼痛医学术语规范化研讨会”分论坛做报告，介绍了中国名词工作的历史，国内外术语工作现状，术语规范化原则及方法，相关学科术语规范化与学科建设概况等。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 风湿免疫病学名词审定会议在京召开

2021年5月29日，风湿免疫病学名词审定会议在北京召开。北京大学人民医院栗占国教授等3名专家，全国科技名词委事务中心副主任代晓明、医学专项办公室项目主管商涛等参加会议。

代晓明在致辞中介绍了全国科技名词委的机构性质、工作任务、工作成果。他提到，话语体系和话语权是国家软实力的体现，要靠理论体系和概念体系支撑，靠科技名词术语体系体现；医学术语的目标是要实现规范化、数据化、国际化和智能化。风湿免疫病学名词出版将对规范学术活动、医疗文件、卫生管理文件中风湿免疫病名词的应用、专业发展具有重要意义。

随后，风湿免疫领域的多位专家共同对于名词释义进行了讨论及修订，对风湿免疫病学名词的框架、目录、疑难问题等进行了研讨。

栗占国在会议总结中提到，近年来，在国家政策的支持和全国风湿免疫病同仁的努力下，风湿免疫学科发展迅猛，从业医生、疾病诊治及研究、新药应用等多方面均有令人鼓舞的成绩。他表示，希望风湿免疫病学名词为国家的科技名词审定和医学信息化建设工作做出应有的贡献。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 全国科技名词委当选新闻出版行业标准《出版物(图书)编校质量差错判定细则和计算方法》副组长单位

2021年6月2日，新闻出版行业标准《出版物(图书)编校质量差错判定细则和计算方法》研制工作启动会在京举办。该标准由全国新闻出版标准化技术委员会组织研制。全国科技名词委事务中心副主任代晓明、宣传推广处负责人杜振雷受邀参会。

标准起草组在启动会上成立。起草组由21家中央和地方出版单位、出版科研机构和出版物质量检验机构组成，组长单位为中宣部出版产品质量监督检测中心，全国科技名词委当为副组长单位之一。

会上，代晓明做了规范使用科技名词对于保证和提高出版物质量具有重要作用的发言，将“工具书、教辅教材、科技图书使用科技术语不符合全国科技名词委审定公布的规范词的每处计1个差错”条款列入，并在知识性差错中加入了概念性差错的描述。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 肝病学术名词审定会议在福州召开

2021年6月3日至6月4日，肝病学术名词审定讨论会在福建省福州市召开。肝病学术名词审定委员会主任委员徐小元等10余位专家，科学出版社医药卫生分社社长杨小玲，全国科技名词委医学专项办公室主任张玉森、项目主管林佳盈参加会议。

肝病学名词编写委员会主编尤红表示，在各位专家共同努力下，肝病学名词已完成目录编制及名词释义初稿。接下来，将召开肝病学名词审定讨论推进会，完成名词目录及释义内容初步定稿工作。

会上，与会专家就肝病学名词具体问题展开讨论，提出 60 余条修订建议与意见，明确了下一步工作计划与会议安排。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 智能制造名词调研工作会在京召开

2021 年 6 月 8 日，智能制造名词调研工作会在机械工业信息研究院召开。调研会特别邀请国家制造强国建设战略咨询委员会委员、战略性新兴产业部际联席会议专家咨询委员会原秘书长、工信部智能制造专家咨询委员会主任、第三届机械工程名词审定委员会顾问委员朱森第教授。全国科技名词委事务中心副主任张晖、审定业务二处负责人史金鹏参加会议。

会上，史金鹏首先介绍了机械工程名词规范工作的总体情况。机械工程名词规划为 9 个部分，从 2000 年到 2013 年分 5 批陆续公布。2016 年成立第三届机械工程名词审定委员会，目前已完成第一、二分册的修订，即将公布。张晖介绍了全国科技名词委“四个面向”的指导思想，在“十四五”期间积极筹划的学部建设、专家委员会平台建设、常态开展名词审定工作等目标，并通报了公共卫生与预防医学、应急管理等领域的具体实践。

朱森第表示，自 1993 年参与科技名词规范化工作以来，始终认为科技名词工作对于统一人们对科技概念的认知，避免因科技定名不准确而影响科研效率，减少资源浪费与经济损失，具有十分重要的意义。在工程技术领域，尽管标准化工作中也涉及名词术语，但科技名词规范化工作与标准化工作的定位不同。工程技术领域的技术科学与产业门类往往密不可分，科技名词规范化工作想要更好地服务国家战略与产业需求，需要找到技术科学与产业门类的最佳契合点。在如今各领域交叉融合的大趋势下，全国科技名词委应在诸如智能制造、人工智能、区块链等相关产业领域加强与行业主管部门的沟通与协调，寻求新的发展模式。

张晖表示，朱森第教授对全国科技名词委的规划及智能制造等具体领域的名词工作提出的建设性意见，具有重要的价值和意义。期待朱教授能继续关心科技名词工作的未来发展，为相关领域名词工作提供咨询建议。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 话语与数字社会第九届“当代中国新话语”国际学术研讨会暨第二届话语研究前沿国际会议将于 2021 年 11 月在上海交通大学举办

数字社会已经成为当今新时代的重要特征，新冠疫情期间这一特征尤其显著。后疫情时代，如何理解话语在数字社会中的作用，不仅是迫切需要探讨的现实问题，也是重要的学术话题。为推动话语研究的进一步发展，增进中外学术交流，特以“话语与数字社会”为主题，

于 2021 年 11 月 5-7 日在上海交通大学闵行校区举办第九届“当代中国新话语”国际学术研讨会暨第二届话语研究前沿国际会议。

“当代中国新话语”国际学术研讨会是中国英汉语比较研究会话语研究专业委员会主办的学术活动，已连续召开八届（2006 年于南开大学、2008 年于英国兰卡斯特大学、2009 年于南开大学、2011 年于广东外语外贸大学、2013 年于南京师范大学、2015 年于中山大学、2017 年于华东交通大学、2019 年于大连外国语大学）。“首届话语研究前沿国际会议”由上海交通大学外国语学院发起并主办，于 2020 年在上海交通大学召开。

本次会议特邀国内外知名学者作大会发言和特邀专题发言。会议设置(特邀)专题研讨、主编论坛和分会场论坛，为学者提供更多的研讨与交流机会。现开始征集参会论文摘要，欢迎相关领域专家学者以分会场发言、组织专题研讨等形式参会交流。

会议发言包括主旨发言、主编论坛、专题研讨、分组讨论。议题包括但不限于：新闻话语研究、学术话语研究、法律话语研究、网络话语研究、外交话语研究、多模态话语研究、国家形象话语研究、健康话语研究、医患话语研究、生态话语研究、教育话语研究。

会议接受分组发言摘要，并诚挚邀请国内外同仁就话语研究前沿话题组织专题研讨（每组 5-6 位学者发言），议题不限。有意参会者须于 2021 年 10 月 7 日之前提交与会议议题相关的中文或英文摘要（150-500 字），并附上论文题目、作者姓名、工作单位、通讯地址、联系电话、邮箱地址等信息，通过电子邮件发到论坛邮箱：DISCOURSES-SJTU@163.COM。组委会将邀请专家审定摘要，于 2021 年 8 月 31 日和 2021 年 10 月 10 日前分两次向入选者寄发正式会议邀请函。

（信息来源：上海交通大学官网，2021.06.07）

★ 全国科技名词委派员参加全球中文学习联盟召开年会暨 2021 年度第一次工作会议

2021 年 6 月 10 日全球中文学习联盟年会暨 2021 年度第一次工作会议在全球中文学习平台总部基地（青岛）召开。教育部语言文字信息管理司司长田立新，青岛市教育局总督查尹明琴，以及联盟成员单位代表、专家委员会成员、联盟研究专项课题负责人、科大讯飞的教育行业专家们等共同出席了会议。

会上，全国科技名词委事务中心副主任代晓明表示，联盟在语言文字、传统文化对外传播成绩斐然，全国科技名词委将积极支持平台开发科技术语和科技概念的学习功能。2020 年，全国科技名词委申请了“面向中文学习者的科技名词术语释义扩展生成研究”研究专项，其研究成果将丰富平台的学习资源。代晓明还提出了给科技术语注音的设想，以支持平台建设。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 科技文化传播研究中心在北京城市学院宣布成立

2021 年 6 月 22 日，全国科学技术名词审定委员会与北京城市学院共建科技文化传播研

究中心签约暨授牌仪式在北京城市学院举行。全国科技名词委专职副主任裴亚军、北京城市学院副校长练玉春等 3 人、中宣部“学习强国”学习平台科技版主编闵勤勤，全国科技名词委事务中心副主任代晓明等有关负责人参加了签约和授牌仪式。

裴亚军发表致辞，介绍了全国科技名词委的历史沿革和机构现状，他表示“十四五”期间全国科技名词委将在科技名词审定、术语信息服务、术语学科建设等工作的基础上，加强推进交叉学科、前沿学科科技知识的宣传工作。这次与北京城市学院合作，把制作科学家的典型形象和科学精神的纪录短片作为科技文化传播中心的首个重点项目，要突出时代精神和家国情怀。他对双方的合作给予了高度期待，希望以签约和授牌为新起点，进一步加强交流与合作，共同为科技文化传播助力。

练玉春致辞中对全国科技名词委一行人的到来表示热烈欢迎，对委员会选择北京城市学院作为合作伙伴表示衷心的感谢。希望通过双方共建“科技文化传播研究中心”的深入合作，能够对提升北京城市学院的“产学研”深度融合起到重要作用。

闵勤勤在发言中，分享了“学习强国”学习平台近期发展的情况。平台积极响应习近平总书记提出的加快建设科技强国的号召，不断加强科学普及、科技文化优质资源建设。闵勤勤表示，非常荣幸见证北京城市学院与全国科学技术名词审定委员会共建科技文化传播研究中心的成立，两个团队相互合作，充分发挥各自优势，资源共享，必将促进科技文化传播的创新。

科技文化传播研究中心主任李升科教授介绍了中心的工作构想，表示将以深度服务全国科技名词审定委员会和学校、学部的品牌形象建设为指向，全力开展科技及文化传播相融合的宏观、中观、微观的立体式研究。尤其通过开展应用型、实践型、创作型的科技文化传播研究，重点在科研课题委托、科技传播理论研究、政策咨询、社会服务、人才培养等多方面扩大双方合作空间。

会上，裴亚军和练玉春代表双方签署了共建科技文化传播研究中心的战略框架协议，裴亚军向科技文化传播研究中心主任李升科教授进行了授牌。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 全国科技名词委“十四五”重大专项 ICD-11 本地化项目专家论证会议在京召开

2021 年 6 月 27 日下午，全国科学技术名词审定委员会“十四五”重大专项 ICD-11 本地化项目专家论证会议在北京召开。全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军，原全国科技名词委专职副主任刘青，北京朝阳医院党委副书记梁金凤，北京妇产医院院长阴赫宏，北京中医药大学第三附属医院副院长徐峰，中国医学科学院北京协和医学院医学信息资源与知识服务中心主任任慧玲，百科名医网总编辑、副总裁王应泉，全国科技名词委事务中心副主任代晓明、张晖，办公室主任李侃、项目主管白杨，医学专项办公室主任张玉森，

项目主管商涛等参与会议。会议由裴亚军主持。

裴亚军首先对参会的医学界和产业界的专家表示了热烈的欢迎。他介绍了全国科技名词委的机构情况和取得的工作成就。他指出，科技名词规范化工作，对促进学科交流和建设、服务学科建设、支撑科技话语体系建设、传承优秀民族科技文化、维护民族团结和国家统一起到了不可或缺的作用。接下来，裴亚军重点介绍了 ICD-11 中国版的工作基础、应用前景和工作任务，包含 ICD-11 与以往版本的对比研究、修订机制探讨、疾病分类与代码、手术操作分类与代码、病案首页中的应用情况等。ICD-11 中国版项目主要任务为：数据本地化（中文翻译、添加子类、增加体位等细化因子），数据映射，数据库开发与应用。他表示，对于本项目的必要性、可行性和改进建议，请专家积极建言献策。

张玉森认为，国际疾病分类中国化非常有必要，ICD-11 是国际的疾病分类，中国要体现中国特色的医学内容，从医院管理和学科发展的角度也应当进行这方面的工作。阴赓宏表示，ICD 系统发展了 120 多年，目前中国使用的版本主要是 ICD-9 和 ICD-10。ICD-11 本地化非常必要，并且要结合我国的医药卫生具体情况来开展工作，如中医学和中药学药就应当加入中国化内容。

梁金凤提到，卫健委信息中心和和医保局等部门都从事过 ICD9 和 ICD10 的翻译工作。随着医学科学的发展，ICD-11 的更新机制值得考虑，如新冠肺炎病毒等新的疾病概念还没有更新；一些新的学科内容也需要考虑加入，如互联网医疗、信息化建设、新的职业病和中国传统医学。徐峰认为，疾病名称要科学严谨，要与国际相通相符，不然数据无法交流，增加疾病名称要通过合理的程序去认证。中医药学的药物传承和药物制法的内容需要体现出来。中医中药部分可以依托中华中医药学会和北京中医药大学进行，做好这部分内容，有利于推进国际上的中医药学研究。中华传统中医药具有独特的诊疗和诊断思维，需要单独分类做好。

任慧玲认为，现在医院的信息化系统的的词典尚不规范。ICD-11 的本地化过程要来自于临床，并应用于临床。这项工作也要和医保的病案首页质控结合起来，充分利用全国科技名词委的专家资源上升为国家标准。另外，ICD-11 中国版要做好关联化和网络化，要有医学和计算机的专家进行数据更新和系统间的互联互通。王应泉对互联网、AI、知识图谱等与术语集的关系作了系统的阐述。

最后，裴亚军对会议作了总结。他表示，医学术语是推进医疗服务规范化、标准化管理的重要基础，需要工程、算法、医院落地各层次各方面的配合。ICD-11 中国版对医院管理、医学人工智能、互联网医疗意义重大。要做好顶层设计，打通数据交流的渠道。把握关键环节，第一要完善中医中药的内容；第二要做好国内外的衔接，尤其是中医和海外的交流；第三在具体操作阶段还要多层次多系统统筹规划；第四要和专业委员会如中华医学会对接，组

织和依靠专家把这些事情做好。ICD-11 中国版不是简单的翻译，要全面地从医政、医管、医保等方面做好本地化的工作，真正地为医学事业做好服务。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

【线上会议信息】

★ 心血管外科学名词召开线上审定会议

2020年12月16日，心血管外科学名词召开线上审定会议(腾讯会议)。北京安贞医院心外科中心主任、北京市大血管疾病诊疗研究中心主任、心血管外科学名词编写委员会主任委员孙立忠，北京安贞医院心脏与血管外科教授、心血管外科学名词编写委员会副主任委员潘旭东等10位专家，全国科技名词委事务中心医学专项办公室项目主管商涛、林佳盈参加会议。

会上，潘旭东对心血管外科学名词审定工作进展进行了总结汇报。他指出，本次会议旨在解决重复词条交叉问题，希望心血管外科学专家进一步积极配合完善名词编写工作。

会议讨论环节，林佳盈向与会专家依次展示词条三级目录、学科内重复词条和“术语在线”数据库的查重结果，强调重复词条需要根据查重结果，与重复章节编者之间相互协调，在保证框架体系完整的情况下，确定其在分支学科中的归属。

随后，商涛向与会专家提出20余条详细的审定建议。如没有实际名词化，仅用于框架目录的内容不单独出词条，无需英文与释义，反之则需要补全英文与释义。

本次会议调整了心血管外科学名词学科框架和体系，确定了下一步工作计划。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 临床营养学名词召开线上审定会议

2020年12月17日，临床营养学名词召开线上审定会议(腾讯会议)。上海市第十人民医院院长兼上海市临床营养质控中心主任秦环龙教授等30余位专家，全国科技名词委事务中心医学专项办公室项目主管商涛、林佳盈参加会议。

首先，秦环龙对与会专家在疫情期间对临床营养学名词编审工作的支持与重视表达了由衷的感谢。他认为，此次临床营养学名词的规范与公布具有中国特色、代表国家水平，且对社会与临床营养领域具有重要意义，希望能够做到科学规范并长久延续使用下去。

韩婷表示，目前名词编审委员会各项工作正在顺利开展和完成中，本次会议将汇报词条收集工作情况及释义编写工作情况，并拟定名词框架体系，交流讨论释义编写经验。

许静涌向与会专家介绍了医学名词词条与释义编写注意事项与经验。他建议编写工作从“词条-释义-行文”的逻辑顺序入手。他提到，编写词条需要注意释义中同义词与又称是否正确，释义格式是否统一等问题。另外，行文中上下级词条应存在适当逻辑关系，逻辑相同的词应就近排列，主词后应紧跟附属词。

最后，秦环龙感谢各位专家积极提出宝贵的建设性意见，希望接下来的工作能够继续体现国家水平，积极解决名词稿件中的疏漏与矛盾。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ 妇产科学名词召开线上审定会议

2020年12月25日，妇产科学名词召开线上审定会议（腾讯会议）。北京大学第三医院、妇产科学名词编审委员会赵扬玉、梁华茂等专家，全国科技名词委事务中心医学专项办公室项目主管商涛、林佳盈参加会议。

首先，赵扬玉对与会专家积极参与名词审定编写工作表示感谢。他指出，妇科与产科词条经过多次内部会议讨论后合并为初版框架体系，各小组均积极完成了名词调整与修订工作。本次会议将汇报妇产科学名词编写工作进展，与全国科技名词委商议敲定框架体系细节，讨论重复词条修改工作与释义编写工作内容。

其次，商涛就妇产科学名词框架目录、词条归属、释义编写等多项问题提出审定建议。关于释义编写，建议专家参照已公布名词释义，在保留学科特色的基础上适当修改与补充。另外，为减少交叉学科之间重复，在编写过程中应与其他在途相关学科积极沟通交流，对照编写，提高稿件质量。

最后，与会专家讨论确定下一步工作安排。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021）

★ “学习强国·每日科技名词”栏目召开线上第二次编委会

2021年1月28日，“学习强国·每日科技名词”栏目召开线上第二次编委会。全国科技名词委专职副主任、栏目编委会主任裴亚军，中宣部宣传舆情研究中心国际舆情研究部主任、学习强国科技版主编闵勤勤莅临会议，程晓陶等16位编委参加会议，北京城市学院李升科教授应邀参会。会议由编委会秘书长魏星主持。

裴亚军在致辞中对每日科技名词栏目一年来取得的成绩给予充分肯定，对下一步栏目工作的重要工作提出了宝贵意见，即推出人物视频，通过“学习强国”平台向全社会宣传审定专家，激发社会对科技名词工作的关注。他指出，栏目要加强自身宣传，提升二次传播影响力。同时，他向与会专家介绍了“十四五”时期科技名词事业发展的“四个面向”的指导思想、“五大体系”的工作目标和重点建设工程等全国科技名词委的重要发展方向。

闵勤勤在致辞中也高度评价了每日科技名词栏目工作。他指出，在学习强国33个每日系列中，“每日科技名词”栏目表现突出，主题策划系统连贯，内容规范科学。另外，希望编辑部能够采写一批“贴近实际、贴近生活、贴近群众”的科普性文章。

与会编委对编辑部工作进行了评议，大家一致认为栏目是推广科技名词、普及名词审定成果的良好平台，并提出了今后发展意见。栏目要立足学习强国，满足平台用户需求，更加

贴近大众需要;要有前瞻性和计划性,加强热点选题规划;栏目编辑部要加强与编委会沟通,定时报送选题和工作计划。

全国科技名词委事务中心副主任代晓明做会议总结发言。他对各位编委在组稿、审稿等方面给与栏目的大力支持表示感谢,希望编委们今后继续给予栏目指导。他提出,栏目编辑部要认真落实编委提出的建议,扎实做好工作,开拓创新,努力将“学习强国·每日科技名词”栏目办得更好。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 普通外科学名词召开线上审定会议

2021年6月10日,普通外科学名词召开线上审定会议。中华医学会医学名词办公室主任杨威与普通外科学名词编审委员会田利国等20余位专家,全国科技名词委事务中心医学专项办公室项目主管商涛、林佳盈参加会议。

首先,田利国向与会专家表示欢迎,并汇报了普通外科学名词编写工作情况及2021年学科出版计划。他提到,在前期工作已经顺利完成名词收录、逻辑关系编排、重复词条甄选及删减工作,鼓励各撰写团队在后续工作阶段继续高效完成最后的冲刺。并对各位专家在编写工作中的组织与指导表示感谢。

许静涌在汇报中提到,在第二次名词审定稿中有修改、删除、增加、移动及部分遗留问题待解决。其中对病人说法进行了统一更改,将所有“病人”改为“患者”,全文共192处。并将涉及药物名称者删除,药物分类及消毒剂相关词条给予保留。并建议在总论中增加一章节,将所有辅助检查相关词条统一放置,以避免重复

随后,由商涛向与会专家补充介绍释义编写规范格式及编审相关注意事项。他强调,释义应开门见山,解释本质,应避免使用“目前”“近来”等词汇。

最后,与会专家就名词编审工作方式进行商议,为体现专业性与高效性,决定由各专业小组分工完成释义审阅修订工作。各环节协同配合完成普通外科学名词著作,共同推进学科对外发展与进步。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 生殖医学名词召开线上审定会议

2021年6月18日,生殖医学名词于北京大学第三医院生殖医学中心采用线上线下结合召开审定会议。中国工程院院士兼北京大学第三医院院长乔杰,北京大学第三医院生殖医学中心李蓉主任等30余位专家参加了会议。全国科技名词委事务中心医学专项办公室主任张玉森、项目主管商涛、林佳盈,审定业务一处首席专家高素婷参加了会议。会议由李蓉主持。

首先,乔杰向与会专家表示欢迎与感谢。李蓉就生殖医学名词编审工作进程及生殖医学名词稿件质量情况做全面回顾总结与介绍。会议共商议解决问题110余条,包括词条归属调

整、章节内容合并、词条释义优化、个别词条补充、个别词条删减及其他生殖医学相关学术问题。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

【项目、研究、讲座及培训】

★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布关于征求《淀粉术语》等 517 项拟立项推荐性国家标准项目意见的通知

国家市场监督管理总局标准技术管理司发布通知, 就《淀粉术语》等 517 项拟立项推荐性国家标准项目公开征求意见。

(信息来源: 国家市场监督管理总局标准技术管理司官网, 2021. 01. 15)

★ 北京市延庆区冬奥滑雪战队开展冬奥赛事相关术语培训

2021 年 1 月 17 日, 由北京市延庆区委组织部牵头, 区体育局、区人保局共同主办的延庆区冬奥滑雪战队培训圆满结束, 培训为期四天, 共计 35 课时, 参训的 50 名战队成员在滑行能力、技术理论和冬奥相关背景知识等方面得到全面提升。

此次培训从理论课程、实操课程、高山类赛事项目专项训练三方面展开。理论课程讲授了冬奥会专业背景知识、冬奥赛事相关术语(中英文)、北京 2022 年冬奥会与冬残奥会延庆赛区相关项目等, 提升了战队成员滑雪理论水平, 增加了冬奥知识储备量。

(信息来源: 北京市体育局, 2021. 01. 18)

★ 国家市场监督管理总局等七部门联合印发关于《推动农村人居环境标准体系建设的指导意见》, 提出开展农村人居环境整治相关术语等标准的制修订工作

2021 年 1 月 22 日, 国家市场监督管理总局等七部门联合发文, 公布关于《推动农村人居环境标准体系建设的指导意见》(以下简称“《意见》”)。

《意见》指出, 国家市场监管总局、生态环境部、住房城乡建设部、水利部、农业农村部、国家卫生健康委和林草局七部门, 为进一步加快改善农村人居环境, 提高农村人居环境整治质量, 建立健全农村人居环境标准体系, 推动重点领域标准研制, 强化标准应用实施, 现就推动农村人居环境标准体系建设, 提出以下指导意见。

《意见》强调, 加强重点领域标准研制, 要制订综合通用标准。具体内容如下: 开展农村人居环境整治相关术语与符号、分类与编码、协同处理、环境评价、综合治理等方面标准的制修订工作。

(信息来源: 国家市场监督管理总局, 2021. 01. 22)

★ 国家体育总局发布关于《体育彩票 术语》等 4 项行业标准公开征求意见的通知

2021 年 2 月 26 日, 国家体育总局发布关于对《体育彩票 术语》等 4 项行业标准公开征求意见的通知, 具体内容如下: 由国家体育总局体育彩票管理中心负责完成的《体育彩票

术语》(项目计划号: 202001) 等四项行业标准现已完成标准征求意见稿的起草工作, 现面向社会公开征求意见。本次征求意见时间截至 2021 年 4 月 27 日, 为期 2 个月。

(信息来源: 国家体育总局官网, 2021. 02. 26)

★ **外语中文译写规范部际联席会议专家委员会发布第十一批推荐使用外语词规范中文译名**

近期, 外语中文译写规范部际联席会议专家委员会召开第十次审议会, 审议通过了第十一批向社会发布并推荐使用的外语词规范中文译名。此次发布并推荐的译名共 7 组, 主要是信息技术和金融财经领域与社会生活密切相关、媒体使用频次较高的外语词。涉及的外语词规范中文译名包括脑机接口、首席技术官、多频道网络、商品交易总额、不动产投资信托基金、信使核糖核酸和《专利合作条约》。

(信息来源: 中华人民共和国教育部, 2021. 03. 19)

★ **外研社举办“中华思想文化术语”系列微讲座**

为帮助广大教师提升自身文化底蕴, 增强文化自觉意识和文化自信, “外研社·U 讲堂社区”于 2021 年 2 月重磅推出“中华思想文化术语”系列微讲座。该系列讲座结合《中华思想文化术语》系列丛书内容, 邀请武汉大学姜海龙老师和山东大学吕玉华老师以通俗易懂的语言, 简练、客观、准确地诠释反映中国传统文化特征、核心价值和民族思维方式的思想文化术语, 帮助外语教师更多地了解中国国情、历史和文化, 探索新时代文化传播与传承的深刻内涵与多元形式。

(信息来源: 中国思想文化术语微信公众号, 2021. 03. 19)

★ **北京市体育竞赛管理中心举办艺术体操裁判员培训班, 包括术语相关内容**

2021 年 4 月 10 日至 4 月 11 日, 北京市体育竞赛管理中心举办 2021 年北京市艺术体操项目一级裁判员晋级培训班, 委托北京市体操运动协会承办。参加培训人员经培训考核成绩合格者可晋升相应的裁判员技术等级。培训内容之一为掌握艺术体操专业英语术语。

(信息来源: 北京市体育局, 2021. 03. 25)

★ **北京市城市管理委员会举办《燃具连接用软管应用技术规程》标准培训班, 包括术语定义方面的培训**

2021 年 3 月 22 日, 北京市城市管理委员会举办《燃具连接用软管应用技术规程》(DB11/T 1275—2020) 北京市地方标准线上培训班。标准起草单位的专家分别从术语定义、软管基本要求、设计、储存安装验收和使用维护五个方面介绍标准, 对标准文本进行逐条解释说明。

(信息来源: 北京市城市管理委员会官网, 2021. 03. 26)

★ **国家语委重大科研项目“新时代中国特色语言管理理论建构研究”开题, 研究内容涉及语言标准化等方面**

近日, 由北京语言大学承担的国家语委重大科研项目“新时代中国特色语言管理理论建

构研究”在京举办开题报告会。北京大学、中国人民大学、北京航空航天大学、北京外国语大学、北京语言大学等高校专家学者担任评议组专家，教育部语言文字信息管理司、北京语言大学负责同志，课题组成员参加开题会。

会上，项目负责人重点介绍了项目研究计划和预期成果，项目旨在研究新时代中国特色语言管理的概念、内涵和特征，从语言规划、语言标准化、语言教育等六个方面构建新时代中国特色语言管理理论体系，推动语言管理的学术研究、资政服务和人才培养。

评议组专家一致认为，该项目扎根中国本土实践，与国际语言学研究前沿接轨，聚焦新时代中国特色语言管理理论体系构建和实践路径，对构建中国特色哲学社会科学话语体系具有重要的理论意义和实践意义。建议项目组进一步加强学理阐释和实践创新研究，产出高质量资政成果。

（信息来源：国家语委科研规划领导小组办公室官网，2021.04.06）

★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布关于征求《感官分析 术语》等6项推荐性国家标准（报批稿）意见的通知

国家市场监督管理总局标准技术管理司发布通知，就《感官分析 术语》等6项推荐性国家标准（报批稿）公开征求意见。

（信息来源：国家市场监督管理总局标准技术管理司官网，2021.04.14）

★ 四川泸州古蔺开展“侨法”宣传活动，发放《关于“侨”的术语》等涉侨宣传资料

2021年4月15日，四川泸州市古蔺县以“4·15全民国家安全教育日”活动为契机开展宣传活动，发放《关于“侨”的术语》《中华人民共和国归侨侨眷权益保护法》等涉侨政策、法律、法规宣传资料1600份，宣传了国家关于“侨”的惠民政策和涉侨法律法规。

（信息来源：国务院侨务办公室官网，2021.04.16）

★ 全国科技名词委与西班牙庞培法布拉大学开展中西术语信息互译

近期，全国科技名词委与西班牙庞培法布拉大学就《中国术语通讯》西班牙语翻译、收集整理汇编西班牙语术语新闻或信息为中文资料等内容达成一致意见，并与相关人员签订三方合作协议。全国科技名词委将遴选西语相关信息，发布于全国科技名词委官网，同时将整理相关信息编入《国外术语通讯》。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会官网，2021.04.23）

★ 交通运输部办公厅发布关于征求《货物多式联运术语》等4项国家和行业标准意见的函

交通运输部发函称，为加快建设交通强国，构建国家综合立体交通网，促进现代综合交通运输体系建设发展，交通运输部组织编制了《货物多式联运术语》《综合客运枢纽通用要求》国家标准和《航空集装箱运输车货厢传送辊技术规范》《升降式航空集装箱传送机技术规范》行业标准。现就这4项标准的征求意见稿和编制说明公开征求书面意见。

(信息来源: 中华人民共和国交通运输部, 2021. 05. 11)

★ 全国科技名词委举办“科技名词与语言文字规范培训班”

2021年5月11日-19日, 全国科学技术名词审定委员会在浙江省社会主义学院成功举办“科技名词与语言文字规范培训班”。全国科技名词委专职副主任裴亚军、中国编辑学会副会长孙文科、事务中心副主任代晓明、《中国科技术语》执行主编崔金中等领导出席培训班开班仪式。来自全国各地百余家科技期刊和图书出版单位的200余名骨干编辑参加了培训。

裴亚军在开办仪式上介绍了全国科技名词委近年来在科技名词审定工作上取得的成果和名词事业“十四五”规划出版领域发展要点。他强调, 要按照国家新闻出版管理部门的有关精神, 强化政治导向, 优化课程设置, 将培训工作办得更加规范、更具特色。

疫情常态化防控前提下, 本期培训班采取了全封闭式管理, 课程设置丰富。培训班邀请了中国编辑学会会长郝振省, 他以“中国共产党学习史”为题, 为学员们讲授了一堂内容丰富、意义深刻的党史讲座; 邀请国家广电总局直属机关党委常务副书记孙文科, 他做了题为“深刻领会习近平新时代中国特色社会主义思想, 强化四个意识, 做好出版工作”的讲座, 进一步强化了政治导向。主讲教师不仅有全国科技名词委的专家, 还有质检专家、标准制定者、出版社社长(总编)以及经验丰富的编校专家。学习内容既有标准解读, 也有案例分析和讨论练习, 包含生物学、医学、数学、物理、化学等学科的科技名词难点词、热点词讲解; 术语知识服务平台工具讲解; 译名、专名规范问题讲析; 发现稿件差错的路径与方法; 出版物政治性、知识性差错案例解析; 出版物质量检查中的案例差错分析; 科技期刊学术影响力提升; 编辑的语文知识与病句修改技巧; 量和单位、数字用法、参考文献等编辑常用标准规范讲解等等。

在国家相关新闻出版管理部门支持下, 全国科技名词委已成功举办了32期培训。培训对象主要针对各出版社总编辑、副总编辑、编辑室主任, 报刊社主编、副主编、编辑部主任, 骨干编辑和校对人员。培训工作取得了显著效果, 增强了学员们在日常工作中正确使用规范名词的意识, 切实提升了编辑人员业务水平, 强化了编校工作的规范意识, 提高了出版物的内容和编校质量。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ “中国思想文化术语传播工程”启动2021中华思想文化术语大赛

为贯彻落实中共中央办公厅、国务院办公厅《关于实施中华优秀传统文化传承发展工程的意见》, 学习全国教育大会精神, 促进中华优秀语言文化传承弘扬, 引领广大青少年亲近中华经典、讲好中国故事, 推动中华优秀传统文化的发展和传播, 在教育部语言文字信息管理司的指导下, 2021中华思想文化术语大赛正式启动。

2021 中华思想文化术语大赛（以下简称“大赛”）是依托国家重大项目“中华思想文化术语传播工程”，围绕“中华思想文化术语”及相关中华优秀传统文化等核心内容，面向全国在校中小学生开展的以多种形式（诵读、书法、戏曲、歌曲、舞蹈、短视频等形式）诠释、传播中华文化的公益赛事活动。大赛将“中华思想文化术语”作为当代青少年学习和传承中华思想文化的关键支点，旨在鼓励青少年积极学习、领悟、传播术语文化知识及中华思想文化精髓。2021 年，大赛以“中华文化新传人”为主题，秉承“沟通世界文明，传播中华文化”的理念，引导中小学生深入挖掘与诠释“术语”内涵与现实意义，激发青少年参与传播中华文化的公益心与责任感，推动中华文化薪火相传。

2021 年大赛比赛形式为选手个人参赛，初、复赛阶段于线上开展，突破时间和地点限制，为全国中小学生提供展示才华的广阔平台。大赛全程免收报名费。所有获奖者将获得由“中华思想文化术语传播工程”颁发的荣誉证书及奖品等奖励。同时，大赛鼓励全国各地中小学及专业培训机构积极组织并选送优秀学生参赛，组委会将为组织工作突出的单位颁发“优秀组织奖”荣誉证书。

（信息来源：中华思想文化术语官网，2021.05.19）

★ 中华思想文化术语英文慕课项目论证会在京召开

2021 年 5 月 19 日，“中华思想文化术语英文慕课项目论证会”在外研社举办。教育部语信司原司长李宇明、北京外国语大学中华文化国际传播研究院首席专家张西平、北京外国语大学中文学院院长詹福瑞、中国外文局译审黄友义、《光明日报》国学主编梁枢、华中师范大学文学院教授张三夕、宁波大学外国语学院副院长辛红娟、宁波大学外国语学院副院长张陟、中国人民大学外国语学院副教授王维东、山东大学文学院副教授吕玉华等专家学者出席本次会议。

“中华思想文化术语传播工程”秘书处负责人、外语教学与研究出版社副总编辑章思英首先介绍了“术语工程”概况和成果。章思英表示，“中华思想文化术语英文慕课”为“中华思想文化术语传播工程”的子项目，由“术语工程”秘书处和宁波大学共同研发，希望术语慕课能以更生动的形式来向中国大学生、海外大学生以及普通受众传播术语、传递中国文化。

宁波大学外国语学院具体承担本次慕课研发任务，学院副院长张陟教授介绍了术语慕课的定位、课程结构和初步选词方案。中国外文局译审黄友义先生肯定了术语慕课项目的重要价值。随着中国在上世界影响力的逐渐扩大，中外交流的日渐频繁，当前英语学习的目的不再是理解他人所说的话，而是让自身所要表达的想法被他人所了解，是中外文化双向的交流。只有将中国文化导入英语学习过程之中，使学生能够熟悉中国文化内容的英语表达，才能改善当前英语教育中中国文化缺失的局面，才能让大学生学会用外语讲述中国故事。他建议该

项目能够在课程形式方面加强传播力的表达，并为之后可能出现的问题做好准备。

教育部语信司原司长李宇明教授提出，慕课是一种新的授课与传播形式，包含了数字与视觉（主动）和数字与听觉（被动）这两种媒介。因此希望慕课团队在讲述术语之外，更能借助新媒体，以视觉刺激+内容保障的双重形式来讲述中国文化故事。

宁波大学外国语学院副院长辛红娟教授表示，“中华思想文化术语英文慕课”在吸收诸位专家的意见后，将进一步完善课程脉络与教学内容。该课程将于2022年在“中国大学慕课MOOC”平台和“中国高校外语慕课UMOOCs”平台上线，为外语院校大学生以及有志于文化传播的各类中英双语学习者服务。

（信息来源：中华思想文化术语官网，2021.05.20）

★ 科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》和《科技评估基本术语》两项国家标准正式发布

2021年5月21日，国家市场监督管理总局、国家标准化管理委员会发布2021年第7号中华人民共和国国家标准公告，由科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》（GB/T 40147-2021）和《科技评估基本术语》（GB/T 40148-2021）两项推荐性国家标准正式发布，并将于2021年12月1日开始实施。

《科技评估通则》标准规定了科技评估活动应遵循的基本准则、程序及评估活动的要素与要求，《科技评估基本术语》标准定义了科技评估领域常用的80个术语，该两项标准是科技评估领域重要急需的基础标准，对于建立健全科技评估标准体系、推动科技评估行业高质量高效能发展、推进科技评价体系改革，支撑我国科技创新具有重大意义。

（信息来源：中华人民共和国科学技术部官网，2021.05.27）

★ 上海中医药大学研发“中医智能镜”，提及数字化需求下中医术语与现代医学术语的对应问题

上海中医药大学的科研成果“中医智能镜”，它的外观像平板电脑，可以像中医医生那样进行“望闻问切”，对社区居民的体质进行辨识，并提供相应的健康调理方案。2017年，上海中医药大学将20余万项临床数据建库模型、中医体质辨识算法等成果进行转化，去年为超过1万名居民进行了中医健康指数检测。

上海中医药大学正在开发各种中医数字化应用，包括远程医疗、经方诊疗系统等。虽然中医数字化前景可期，但目前还面临着标准未统一等难题。例如，中医的特点是个性化诊疗，而数字化需要标准答案。”以中医定名为例，迄今为止，很多术语仍沿用古汉语名词，但病历的统计分析需要使用现代医学术语，所以数据清洗的难度比较大。

（信息来源：上海市人民政府官网，2021.06.03）

★ 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心举办第三期“紫丁香”论坛，分享了词汇与术语学方向的最新成果

为进一步推动科研工作、激发科研活力，教育部人文社会科学重点研究基地黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心于2021年6月9日主楼D422室成功举行了“紫丁香”论坛（第三期）。本期的主题为语言·文学·文化·问题学术交流。本次论坛共有11位师生分享了各自最新科研成果，中心科研人员、硕博研究生近50人与会。

其中，陈雪副研究员从外来词的界定谈起，叙述了汉俄语吸收外来词的简史以及引进外来词的原因，归纳了俄汉语英源词的本土化规律。牟松妍老师以含“楼”要素术语为语料，从文化视角与翻译视角两方面出发，分析了文化与术语翻译的相互关系，探寻了中国古建筑术语的俄译规律。

（信息来源：俄罗斯语言文学与文化研究中心官网，2021.06.28）

【成果与奖项】

★ 全国科技名词委审定公布概览

全国科学技术名词审定委员会是经国务院授权，代表国家审定、公布科技名词的权威性机构。2021年上半年，全国科技名词委正式公布名词4种。统计如下。

序号	题名	出版时间	出版社
(1)	《机械工程名词》(二)(机械制造工艺与设备) (第二版)	2021.01	科学出版社
(2)	《光学名词》(定义版)	2021.04	科学出版社
(3)	《城乡规划学名词》(定义版)	2021.04	科学出版社
(4)	《化工名词》(六)(生物化工)(定义版)	2021.05	科学出版社

此外，全国科技名词委组织出版《海峡两岸人体解剖与组织胚胎学名词》，2021年6月由科学出版社出版。

（信息来源：全国科学技术名词审定委员会网站，2021）

★ 国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准概览

国家市场监督管理总局对外保留国家标准化管理委员会牌子。以国家标准化管理委员会名义，下达国家标准计划，批准发布国家标准，审议并发布标准化政策、管理制度、规划、公告等重要文件；开展强制性国家标准对外通报；协调、指导和监督行业、地方、团体、企业标准工作；代表国家参加国际标准化组织、国际电工委员会和其他国际或区域性标准化组织；承担有关国际合作协议签署工作；承担国务院标准化协调机制日常工作。2021年上半年，国家标准化管理委员会和国家市场监督管理总局发布术语相关国家标准23个。具体内容统计如下。

序号	标准名称	标准编号	发布日期	出版社
(1)	金融信息系统多活技术规范 术语	JR/T 0207—2021	2021.02.07	中国标准出版社
(2)	假肢和矫形器 术语 第2部分: 假肢步态	GB/T 30660.2-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(3)	假肢学和矫形器学 术语 第2部分: 假肢与假肢使用者术语	GB/T 14191.2-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(4)	纺织机械 短纤维开松机和清棉机 术语和结构原理	GB/T 39762-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(5)	实验动物 术语	GB/T 39759-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(6)	制盐工业术语	GB/T 19420-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(7)	石材工业用设备术语和分类及型号编制方法	GB/T 39811-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(8)	滑动轴承 术语、定义、分类和符号 第5部分: 符号的应用	GB/T 2889.5-2021	2021.03.09	中国标准出版社
(9)	往复式内燃机 零部件和系统术语 第12部分: 排放控制系统	GB/T 6809.12-2021	2021.04.30	中国标准出版社
(10)	电工术语 电力牵引	GB/T 2900.36-2021	2021.04.30	中国标准出版社
(11)	信息物理系统 术语	GB/T 40021-2021	2021.04.30	中国标准出版社
(12)	电磁屏蔽材料术语	GB/T 26667-2021	2021.04.30	中国标准出版社
(13)	磨料磨具术语	GB/T 16458-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(14)	无损检测 术语 涡流检测	GB/T 12604.6-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(15)	纤维绳索 术语	GB/T 40273-2021	2021.05.21	中国标准出版社

(16)	无损检测 术语 泄漏检测	GB/T 12604.7-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(17)	太阳能光热发电站 术语	GB/T 40104-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(18)	科技评估基本术语	GB/T 40148-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(19)	工业通信网络 网络和系统安全 术语、概念和模型	GB/T 40211-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(20)	热环境的人类工效学 术语和符号	GB/T 40288-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(21)	电动汽车充换电设施术语	GB/T 29317-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(22)	饮料酒术语和分类	GB/T 17204-2021	2021.05.21	中国标准出版社
(23)	白酒工业术语	GB/T 15109-2021	2021.05.21	中国标准出版社

(信息来源: 全国标准信息公共服务平台、工标网)

★ 行业标准信息服务平台的行业标准发布概览

据统计, 行业标准信息服务平台发布的 2021 年上半年术语相关行业标准如下。

序号	标准名称	标准编号	发布日期	出版社
(1)	组合夹具 基本术语	JB/T 3624-2021	2021.03.05	中国标准出版社
(2)	磁电机 第 1 部分: 术语	JB/T 5140.1-2021	2021.05.17	中国标准出版社
(3)	进出口商品容量计重规程 第 1 部分: 术语	SN/T 2389.1-2021	2021.06.18	中国标准出版社
(4)	林业碳汇计量监测术语	LY/T 3253-2021	2021.06.30	中国标准出版社

(信息来源: 行业标准信息服务平台、工标网)

★ 地方标准信息服务平台的地方标准发布概览

据统计, 地方标准信息服务平台发布的 2021 年上半年术语相关地方标准如下。

序号	标准名称	标准编号	省市区	发布日期
(1)	保山烤烟 第 2 部分: 烟草术语	DB5305/T 50.2-2021	云南省	2021.01.31

(2)	虚拟养老机构基本规范 第1部分:术语	DB62/T 4299.1-2021	甘肃省	2021.04.15
(3)	智慧牧场(奶牛)术语	DB15/T 2132—2021	内蒙古自治区	2021.04.15
(4)	朝鲜文信息技术 术语和定义 第2部分 算术与逻辑运算	DB22/T 2798.2-2021	吉林省	2021.06.01

(信息来源:地方标准信息服务平台)

★ 团体标准信息平台的团体标准发布概览

据统计,全国团体标准信息平台发布的2021年上半年术语相关团体标准如下。

序号	标准名称	标准编号	团体名称	公布日期
(1)	汾州名菜 基本术语	T/FYCY 001-2019	汾阳市餐饮旅游饭店 行业协会	2021.01.01
(2)	文物艺术品鉴定常用术语	T/NXSCJS 014-2020	宁夏文物艺术品收藏 鉴赏学会	2021.01.16
(3)	赤壁青砖茶加工术语	T/HBAS 007-2020	湖北省标准化学会	2021.01.19
(4)	非正规经济 地摊商业 术语	T/CCPITCSC 063- 2020	中国国际贸易促进委 员会商业行业委员会	2021.02.05
(5)	核桃栽培与管理技术规范 术语和 定义	T/LLHT 001-2021	吕梁市核桃产业联合 会	2021.02.09
(6)	高智商球运动基础术语	T/SHWSA 1001-2021	上海市高智商球协会	2021.03.07
(7)	宽禁带半导体术语	T/CASAS 002-2021	北京第三代半导体产 业技术创新战略联盟	2021.03.11
(8)	地质灾害防治基本术语	T/CAGHP 002-2018	中国地质灾害防治工 程行业协会	2021.03.12
(9)	天然香管理体系 术语指南	T/BXCH 10001-2021	北京香文化促进会	2021.03.29
(10)	天然香管理体系 香品术语总论	T/BXCH 10001.08- 2021	北京香文化促进会	2021.03.29
(11)	声学超构材料术语	T/CSPSTC 61-2020	中国科技产业化促进 会	2021.04.02
(12)	老年健康与老年服务名词术语	T/CPMA 018-2020	中华预防医学会	2021.04.25
(13)	人力资本服务 术语	T/CAS 462-2021	中国标准化协会	2021.05.20

(14)	网络游戏术语	T/CADPA 7-2020	中国音像与数字出版协会	2021.05.31
(15)	锂离子电池制造术语	T/CIAPS 0011-2021	中国化学与物理电源行业协会	2021.06.18
(16)	珠海横琴公共空间一体化服务规范 术语和定义	T/HQAPO 001-2021	珠海市横琴新区公共秩序协会	2021.06.24
(17)	电信术语 移动通信天线	T/ZGTXH 009-2021	中国通信学会	2021.06.28

(信息来源: 全国团体标准信息平台)

★ 期刊论文概览

从2021年上半年,中国知网检索题为“术语”的中文文献数据来看,《中国科技术语》刊载论文较多,其次是《广西医科大学学报》《英语广场》《海外英语》等。从主题来看,医学名词术语类最多,其次是术语翻译、使用规范、名词术语、专业术语、中医术语等。从基金项目来看,国家社会科学基金最多,其次是国家自然科学基金、教育部人文社会科学研究项目、江苏省教育厅高等学校哲学社会科学基金项目、中央高校基本科研业务费专项资金项目。从研究层次来看,应用基础研究、应用研究和技术研究最多,其次是基础研究和开发研究等。从研究机构来看,全国科学技术名词审定委员会最多,其次是南京大学、上海理工大学、辽宁中医药大学等。

从2021年上半年,中国知网检索题为“名词”的中文文献数据来看,《中国现代神经疾病杂志》刊载论文数量较多,其次是《广西医科大学学报》《创新创业理论与实践》等。从主题来看,医学名词术语类最多,其次是中英文、名词术语、使用规范、noun、名词化、中医名词术语等。从基金项目来看,国家社会科学基金最多,其次是教育部人文社会科学研究项目、江苏省教育厅高等学校哲学社会科学基金项目等。从研究层次来看,以应用研究、应用基础研究为主。从研究机构来看,内蒙古师范大学最多,其次是北京大学、合肥工业大学、武汉大学、上海师范大学、中国科学院大学等。

★ 硕博论文概览

统计2021年上半年中国知网题为“术语”的术语相关硕博论文如下。

序号	作者	学位	学校	题名	导师
(1)	沈怡茜	硕士	浙江大学	《跨性别女性主义视食》(节选)英汉翻译实践报告——性别术语的翻译	苏忱
(2)	宋梓寅	硕士	成都体育学院	我国篮球术语翻译发展及策略研究	李在辉
(3)	张禹	硕士	成都体育学院	生态翻译学视角下武术术语英译研究——以北美网络翻译平台“武侠世界”为例	李航

(4)	李星磊	硕士	辽宁师范大学	《说文解字注》训诂术语“犹”研究	王虎
(5)	刘蜜蜜	硕士	浙江大学	“CAT+MT+PE”模式下的金融术语翻译和管理——《蓄意破坏》术语翻译实践报告	何文忠
(6)	王海桢	硕士	北京外国语大学	《捕捉利基市场：生活方式如何影响消费者行为？》中术语的翻译报告	顾牧
(7)	黄清煜	硕士	北京外国语大学	多人协作翻译中的术语管理——以《探索微世界》德译本为例	张倩、张晏
(8)	张侯杰 剑	硕士	北京外国语大学	基于术语及知识管理模型的同传译前准备及知识管理方法研究	王建斌
(9)	李佳颖	硕士	北京外国语大学	英文学术著作中的术语汉译策略——以《被翻译的人，被翻译的文本》第四章为例	马会娟
(10)	孙丽丽	硕士	黑龙江大学	《黄帝内经》中医隐喻性术语俄译策略研究	陈雪
(11)	袁明清	硕士	黑龙江大学	俄语军事术语的构成及语义研究	吴丽坤
(12)	吴天昊	硕士	浙江大学	《美国政治底层逻辑》(节选)翻译实践报告——以术语、隐喻、文化负载词为分析中心	乐明
(13)	卢凤仪	硕士	成都体育学院	跳绳运动术语翻译的适应与选择	杨凤军
(14)	葛运城	硕士	内蒙古师范大学	基于 WordNet 的计算机领域汉英蒙术语知识图谱研究	哈斯
(15)	周萱超	硕士	扬州大学	概率语言术语集的不确定性度量及其在群决策中的应用	魏翠萍

★ 著作概览

据不完全统计，2021年上半年研究性著作出版如下。

题名	作者	出版时间	出版社
《现代汉语词汇学理论探索》	苏新春等	2021.01	厦门大学出版社
《中医名词考证与规范》(第1~5卷)	蔡永敏等	2021.01	上海科学技术出版社
《现代汉语抽象名词研究》	方清明	2021.03	商务印书馆
《历史的概念向量》	方维规	2021.03	生活·读书·新知三联书店
《中国英语专业硕士中的学术名词短语使用研究》	林生淑	2021.03	上海三联书店

《英语科技论文语法、词汇与修辞》	梁福军	2021.04	机械工业出版社
《常用临床医学诊断名词释义与 ICD 编码》	楼玉美等编	2021.04	上海科学技术出版社

据不完全统计，2021 年上半年术语书籍出版如下。

题名	作者	出版时间	出版社
《中国园林图解词典》	(加)王其钧编	2021.02	机械工业出版社
《中国建筑图解词典》	(加)王其钧编	2021.02	机械工业出版社
《民法典术语》	《民法典术语》编写组编	2021.02	人民出版社
《中英国棋术语辞典》	辞典编委会编	2021.03	人民出版社
《柯林斯基础数学英语词汇手册》	(英)保罗·布罗德本特	2021.03	中国纺织出版社
《金融科技知识图谱》	金融科技理论与应用研究小组	2021.03	中信出版集团
《常用安全生产名词术语规范》	应急管理部国家安全科学与工程 研究院编	2021.04	煤炭工业出版社
《大数据百科术语辞典》	大数据战略重点实验室编	2021.05	科学出版社
《毒性病理学术语集》	中国药学会毒性病理专业委员会	2021.05	科学出版社

★ 中国牵头制定的 ISO 国际微生物数据标准正式发布

2020 年 11 月 9 日，国际标准化组织生物技术委员会 (ISO/TC 276) 正式发布 ISO 21710:2020 Biotechnology—Specification on data management and publication in microbial resource centers (微生物资源中心数据管理和数据发布规范)。这是国际微生物领域的第一个 ISO 级别的数据标准，也是我国在国际生物技术标准委员会 (ISO/TC 276) 主导制定的第一个国际标准。该标准由中国科学院微生物研究所国家微生物科学数据中心 (世界微生物数据中心 WDCM) 马俊才团队牵头起草完成。本标准提供了一组数据字段集，旨在通过应用唯一标识符和统一的数据形式提高微生物资源中心 (MRC) 的数据交换和高质量管理，并有助于通过共享微生物资源来促进实现后续惠益共享。本标准还规定了数据管理和内部数据质量控制的要求，以提高 MRC 以文件形式记录的数据和信息整体准确性和可靠性，这是高效数据共享和交换的基础。标准适用于 MRC、监管机构、认证机构组织以及使用同行评估的方案，以确认或认可微生物资源中心数据发布和共享中的数据管理的能力。

国际标准化组织生物技术委员会 (ISO/TC 276) 于 2013 年成立，旨在建立国际通用的生物技术标准，下设五个工作组 (WG): WG1 术语与定义，WG2 生物样本库与生物资源，WG3 生物分析方法，WG4 生物工艺过程，WG5 生物数据处理及整合。目前该技术委员会由 30 个参加成员国 (Participating member)，13 个观察成员国 (Observing member) 组成。

(信息来源: 中华人民共和国科技部官网, 2021.01.07)

★ 低地板有轨电车车辆验收和车辆重联规范标准发布内容，包含术语与定义

2020年12月29日，由中国城市公共交通协会主办、北京公交有轨电车有限公司协办的《低地板有轨电车车辆验收规范》和《低地板有轨电车车辆重联技术规范》团体标准发布会在京召开。这两项标准的编制开创了国内城市有轨电车车辆验收和重联技术类标准规范的先河。

《低地板有轨电车车辆验收规范》共分9章和2个附录，主要内容包括：范围、规范性引用文件、术语和定义、验收依据和试验内容、验收条件、验收资料、车辆试验、验收流程和验收结论。

《低地板有轨电车车辆重联技术规范》共分7章和1个附录，主要内容包括：范围、规范性引用文件、术语和定义、车辆重联技术要求、车辆重联试验与验收、重联运营技术条件、重联报告。

(信息来源：北京市交通委员会，2021.01.16)

★ 国际生态纺织品协会修订生态纺织品标准，内容涉及术语相关更新

2021年1月5日，国际生态纺织品协会(OEKO-TEX®协会)发布了OEKO-TEX® 2021检测认证服务新规，以加强消费者保护和纺织与皮革产品的可持续发展。术语相关更新内容如下：若申请者希望在证书中出现“无铬鞣制皮革”和/或“无金属鞣制皮革”等术语，则必须满足以下要求：在鞣制过程中考虑到ISO 15115(2019)对“无铬鞣制皮革”和/或“无金属鞣制皮革”的定义，并分别满足ISO 15115(2019)第3.20和3.57条的要求。另外，还需执行实验室测试验证。

(信息来源：中华人民共和国商务部WTO/FTA资讯网，2021.01.18)

★ 《中国科技术语》期刊全新改版

经过近一年的改刊筹划和内容策划组稿，《中国科技术语》从2021年第1期起全新改版。新刊采用80克亚太轻涂全彩印，增加作者简介和宣传照片等内容，从封面设计、内文版式、装帧印制到稿件内容，都焕然一新。

新刊总体上基本延续原刊定位和功能，纸质刊物更聚焦于学术论文，原刊中科普、行业动态、书评、会议资讯等内容移至期刊官网。新刊的发表范围调整为：术语学学科体系建设、术语学基本原理研究的成果，特别是利用实证方法和实验数据进行的术语研究，包括术语的标准化、定量研究、实验研究等；术语学研究的技术和方法研究的成果，特别是利用网络和大数据等现代信息技术进行术语发现、标引、挖掘、组织等的技术和方法研究的成果；术语及术语学在各学科领域应用研究的成果，特别是在领域本体建设、知识图谱、语义分析、学科研究热点和发展态势分析中应用研究的成果等。

2021年第1期刊物于1月8日正式出版，内文为80页，刊出了术语学原理和方法、术

语翻译、术语及术语学应用三个方面共 10 篇论文以及两篇补白短文。10 篇论文均为基金论文，其中 2 篇为国家社科基金论文。

改版后的刊物将围绕“进一步聚焦于学术研究,提升期刊学术影响力”这一总体目标开展工作,力争通过 3-5 年的努力把刊物打造成一本国内领先、国际有影响力的学术期刊。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 生态环境部公布新版《农田灌溉水质标准》，新增术语和定义部分

生态环境部与国家市场监督管理总局联合发布了《农田灌溉水质标准》(GB 5084-2021),自 2021 年 7 月 1 日起施行。较 2005 年的版本,新增了术语和定义的部分,本次修订增加了农田灌溉用水、水田作物、旱地作物 3 个术语定义。

(信息来源: 中华人民共和国生态环境部, 2021. 01. 29)

★ 编辑与出版学名词预公布

经全国科学技术名词审定委员会批准,编辑与出版学名词于 2021 年 2 月 5 日预公布,预公布期为 3 个月。编辑与出版学名词是由编辑出版学名词审定委员会审定完成。本次预公布的编辑与出版学名词包括内容包括: 综论、编辑、印刷、复制技术、发行与经营、数字出版、出版物、著作权等 8 部分,共 3343 条,每条名词均给出了定义或注释。

在预公布期间,欢迎社会各界通过电子邮件提出宝贵意见。在预公布结束后,将参考反馈意见进行修改完善,正式对外公布,向社会提供免费查询服务。

(信息来源: 全国科学技术名词审定委员会, 2021)

★ 重庆发布国内首个规划和建设项目环境影响评价技术碳排放评价指南，包括碳排放评价相关术语和定义

《重庆市规划环境影响评价技术指南——碳排放评价(试行)》《重庆市建设项目环境影响评价技术指南——碳排放评价(试行)》(以下简称“《指南》”)正式实施。据了解,上述两个《指南》也是国内首个规划及建设项目环评中碳排放评价指南。

《指南》明确了碳排放评价相关定义和术语,规定了规划和建设项目碳排放情况分析、碳排放现状调查和评价、碳排放预测评价、碳减排优化调整建议及减排潜力分析等内容。

(信息来源: 中国新闻网, 2021. 02. 24)

★ 国家市场监督管理总局标准技术管理司发布《生物基材料定义、术语和标识》国家标准解读

国家市场监督管理总局标准技术管理司在其官方网站发布 GB/T 39514-2020《生物基材料定义、术语和标识》国家标准解读,其中包括标准编号、标准名称、标准制定背景、标准主要内容和标准实施意义。相关内容如下: 生物基材料是我国战略性新兴产业、被纳入《中国制造 2025》新材料领域,近些年,发展迅猛,关键技术不断突破,产品种类速增,产品经济性增强,正在成为产业投资的热点,显示出强劲的发展势头。标准的制定,将规范生物基

材料的定义、术语和标识，是生物基材料标准体系的重要组成部分，将极大地推动生物基材料的发展。GB/T 39514—2020《生物基材料定义、术语和标识》规定了生物基材料的术语和定义、标识要求。一方面，标准的制定进一步完善了生物基材料标准体系；另一方面，在规范生物基材料的定义、术语和标识的推广、使用和销售及其促进资源节约等方面将发挥重要作用。

（信息来源：国家市场监督管理总局标准技术管理司官网，2021.02.26）

★ **教育部、国家语言文字工作委员会发布《国际中文教育中文水平等级标准》，包括术语和定义等8个部分**

经国家语委语言文字规范标准审定委员会审定，《国际中文教育中文水平等级标准》（GF0025-2021）（以下简称“《标准》”）近日由教育部、国家语言文字工作委员会发布，作为国家语委语言文字规范自2021年7月1日起正式实施，《标准》包含术语和定义等8个部分。《标准》是国家语委首个面向外国中文学习者，全面描绘评价学习者中文语言技能和水平的规范标准。

《标准》公布的术语包括“三等九级”“四维基准”等：将学习者中文水平分为“三等九级”，并以音节、汉字、词汇、语法四种语言基本要素构成“四维基准”，以言语交际能力、话题任务内容和语言量化指标形成三个评价维度，以中文听、说、读、写、译作为五项语言技能，从而准确标定学习者的中文水平。

（信息来源：中华人民共和国教育部，2021.03.31）

★ **广州发布实施内地首份《旅行社服务质量争议处理准则》地方标准，内容涉及40项容易引起歧义的术语**

近日，广州市发布实施内地首份《旅行社服务质量纠纷处理准则》（以下简称“《准则》”）。《准则》由广州市文化广电旅游局主导编制。与现行法律法规较少涉及定量处理标准方面相比，《准则》不但对发生的质量事件进行旅行社是否有责任的定性，而且对近年来的旅游者投诉热点案例认定属于旅行社责任时，如何具体赔偿进行了定量细化。

《准则》辑录了在旅行社产品业务运营和服务质量投诉处理中经常用到且在理解上容易引起歧义的词语共6类40项。例如，只要行程单上用到“游览(参观)”术语，在安排上就必须进入景区(点)游览体验。如果实际安排是不进入的，在术语上只能使用“外观”或者“车游”。

《准则》使赔偿标准从“定性”走向“定量”，为投诉赔偿提供一个客观的尺度，使旅行社、旅游者都有可供衡量的标准依据，不但提高投诉纠纷效率、减少诉讼或过度维权的情况发生，更为各级旅游行政管理部门处理旅游投诉提供有力依据。

（信息来源：中国新闻网，2021.04.30）

★ **浙江省发布中国首部建设工程配建 5G 设施强制性地方标准，包括术语方面内容**

浙江省住房和城乡建设厅、浙江省通信管理局联合发布《建设工程配建 5G 移动通信基础设施技术标准》（以下简称“《标准》”）。

《标准》共分 9 章，主要技术内容包括：总则、术语、基本规定、移动通信机房、支撑设施、通信电源、通信管道、防雷与接地、施工与验收。

（信息来源：中国新闻网，2021.03.31）

★ **交通运输部发布《航道工程基本术语标准》公告**

交通运输部发布《航道工程基本术语标准》（以下简称“《标准》”）。《标准》为水运工程建设推荐性行业标准，标准代码为 JTS/T 103-2-2021，自 2021 年 6 月 1 日起施行。

《航道工程基本术语标准》（JTJ/T 204-96）同时废止。

《标准》由交通运输部水运局负责管理和解释，实施过程中具体使用问题的咨询，由主编单位长江航道局答复。《标准》文本可在交通运输部政府网站水路运输建设综合管理信息系统“水运工程行业标准”专栏查询和下载。

（信息来源：中华人民共和国交通运输部官网，2021.05.08）

★ **科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》和《科技评估基本术语》两项国家标准正式发布**

2021 年 5 月 21 日，国家市场监督管理总局、国家标准化管理委员会发布 2021 年第 7 号中华人民共和国国家标准公告，由科技部科技评估中心牵头起草的《科技评估通则》（GB/T 40147-2021）和《科技评估基本术语》（GB/T 40148-2021）两项推荐性国家标准正式发布，并将于 2021 年 12 月 1 日开始实施。其中，《科技评估基本术语》标准定义了科技评估领域常用的 80 个术语。该两项标准是科技评估领域重要急需的基础标准，对于建立健全科技评估标准体系、推动科技评估行业高质量高效能发展、推进科技评价体系改革，支撑我国科技创新具有重大意义。

（信息来源：科技部官网，2021.05.27）

★ **湖南实施首个以治安和反恐为主题的地方标准，涉及术语及定义**

2021 年 5 月 20 日，湖南省公安厅、省市场监管局、省反恐办联合召开《城市轨道交通治安反恐防范要求》（以下简称“《防范要求》”）地方标准新闻发布会。《防范要求》综合考虑行业特点、目标性质和全省实际情况，针对可能威胁城市轨道交通运营安全、公共安全和公众生命、财产安全的风险要素，区分治安反恐防范重点目标和重点部位，对应提出常态防范要求和非常态防范要求。正文内容包括范围、规范性引用文件、术语与定义、治安反恐重点目标和重点部位、总体防范要求、常态防范要求、非常态防范要求等 9 方面。

（信息来源：人民公安报，2021.05.28）

★ **重庆发布全国首部《既有非住宅建筑租赁居住化改造技术标准》，包括术语等 10 方面内容**

重庆市住房租赁居住化改造技术标准发布暨存房产业联盟签约仪式举行，会上发布了《既有非住宅建筑租赁居住化改造技术标准》(DBJ50/T-378-2021) (以下简称“《标准》”)，重庆市住房租赁存房产业联盟成立。

《标准》涉及总则、术语、基本规定、评估与策划、场地与建筑、结构、建筑设备、消防、施工与验收、运行维护 10 方面内容，明确了改造后建筑的合理使用年限不少于 20 年、公共服务设施建筑面积不应小于改造项目总建筑面积的 6%等具体内容，具有落实政策需求、适应多方需要等特点。

(信息来源：中国新闻网，2021.06.02)

★ **当代中国与世界研究院发布《中国关键词：新时代外交篇》多文种版图书**

2021 年 6 月 2 日，在 2021 中国-东盟媒体合作论坛上，当代中国与世界研究院院长于运全发布《中国关键词：新时代外交篇》多文种版图书。该书是“中国关键词”多文种版系列图书之一，由中国外文局、当代中国与世界研究院、中国翻译研究院联合推出，旨在打造推动构建人类命运共同体的公共知识产品，以及让世界各国读懂中国外交、理解中国和平发展道路的有益读本。

中国外文局局长杜占元，中宣部副秘书长汤恒，东盟秘书处副秘书长康富，国务院新闻办公室国际联络局副局长刘春香，菲律宾总统新闻事务办公室全球媒体和公共事务部长助理阿塞纳等中国东盟双方嘉宾共同见证了该书的发布。

于运全表示，《中国关键词：新时代外交篇》多文种版图书，围绕新时代中国对外交往的重大理念与重要实践，选取了“习近平外交思想”“和平发展道路”“新型国际关系”“正确义利观”“一带一路”等 52 个关键词进行简明扼要的阐释和解读，翻译发布包括英语、法语、西语、印尼语、越南语等在内共 15 文种的中外对照版，比较完整地展示了新时代中国在国际外交领域的理念和智慧、责任与担当，有助于东盟乃至全世界人民理解构建人类命运共同体的深刻内涵。

(信息来源：中国翻译协会官网，2021.06.06)

★ **《大数据百科术语辞典》全球首发，覆盖 21 种语言**

2021 年 5 月 28 日，《大数据百科术语辞典》在贵阳举行的 2021 中国国际大数据产业博览会上首发，是全球首套系统研究大数据术语的多语种智能化专业辞典，填补了世界大数据标准术语工具书的空白。

为进一步提升中国大数据的国际话语权和规则制定权，贵阳贵安深入推动“数典工程建设，以全球首部多语种大数据标准术语体系《数典》为基础，研究编撰了《大数据百科术语辞典》。

《大数据百科术语辞典》开创了三个“世界首次”。首次在全球全面系统构建了统一、规范、符合国际通用规则的大数据术语标准体系，并实现全部术语经过全国科学技术名词审定委员会权威审定发布；首次实现覆盖全球 21 种语言的大数据标准术语多语种对照，并全面对接“一带一路”沿线国家和地区语言服务；首次研究开发并独家拥有大数据多语种语音库，实现大数据标准术语多语种平台链接和有声点读。

中国科学院科学出版社社长、中国科技出版社传媒股份有限公司总经理彭斌认为，《大数据百科术语辞典》具有百科式呈现、权威性审定、多语种对照、智能化体验四大特色，是国家大数据(贵州)综合试验区的创新实践，也是中国大数据理论创新和标准创新走向世界的重要标志。

(信息来源: 中国新闻网, 2021.06.08)

★ 中华人民共和国工业和信息化部信息技术发展司公布《信息物理系统 参考架构》和《信息物理系统 术语》两项国家标准

2021 年 4 月 30 日, 国家市场监督管理总局、国家标准化管理委员会发布 2021 年第 5 号中华人民共和国国家标准公告, 批准国家标准 GB/T 40020-2021《信息物理系统 参考架构》(以下简称“《参考架构》”)和 GB/T 40021-2021《信息物理系统 术语》(以下简称“《术语》”)正式发布。

信息物理系统(以下简称“CPS”)是支撑新一代信息技术与制造业融合发展的综合技术体系, 驱动着物理世界与信息世界的融合发展与创新应用。《参考架构》《术语》两项国家标准是我国首次发布的 2 项 CPS 基础性标准, 对于指导 CPS 设计开发、测试验证、实施应用, 以及统一认识具有重要作用。

(信息来源: 中华人民共和国工业和信息化部官网, 2021.06.08)

【术语库进展】


★ 中国关键词

“中国关键词”收录当代中国发展理念、发展道路、内外政策、思想文化核心话语等类型内容, 在专题下以多语种、多媒体的方式发布。最新发布的“精准脱贫”专题, 共收录 95 个词条, 包含中英文名称和释义。

(信息来源: 中国网, 2021.01.11)

★ 术语在线

术语在线是全国科学技术名词审定委员会着力打造的术语知识公共服务平台, 上线五年来已累计提供 1.06 亿次检索服务, 用户来自全球 100 多个国家和地区。为进一步增强海外用户服务能力, 全面地展示了我国科技名词事业的成就, 全国科技名词委于 2021 年 2 月 24 日推出了术语在线网站英文版。

术语在线通过自适应的国际化技术实现了中英文版本的页面显示,网站根据用户浏览器默认语种自动选择合适的语言,中文环境的默认显示中文版,其他的语言环境默认显示英文版。用户也可通过网站导航栏和侧边栏处“”图标进行语言切换。中英文版本数据、功能一致,支持IE9及以上、Chrome、Firefox等常用浏览器。

术语在线大数据多语种百科术语专题系统建设完成,现已经过多轮测试,上线试运行。

(信息来源:全国科学技术名词审定委员会,2021)

★ 红色文化翻译术语库

2021年4月24日,同济大学外国语学院与井冈山革命博物馆红色革命文化国际传播合作协议签署仪式在井冈山革命博物馆举行。同济大学外国语学院院长吴贇和井冈山革命博物馆纪检组组长袁海晓代表双方签署协议。

根据协议,双方将在推进井冈山红色革命文化国际传播、共建人才培养基地及实习实践基地等方面开展合作。结合大数据云计算技术建立“红色文化翻译术语库”,创建以忠实性和故事性为根本,以功能性与接受性为导向,以多模态与多媒介为驱动的中国红色文化对外翻译传播模式,为各革命圣地红色文化对外传播提供详实的参考。

(信息来源:同济大学新闻网,2021.04.26)

★ 法信

“法信”平台是由最高人民法院立项、人民法院出版集团建设运营的国家级法律知识服务和案例大数据融合平台。“法信”平台以为法治中国提供基础性数字化权威、精准的法律知识服务为目标,汇集系统、全面的法律、案例、裁判大数据和法律文献版权资源,通过独有的法律知识导航体系——“法信大纲”和业内领先的类案检索、同案智推、智能问答大数据和人工智能引擎,为用户提供全面、精准、高效的一站式法律知识解决方案和案例大数据智推服务。

“法信”平台利用“法信大纲”的底层基础,实现了两大独有功能:一是在关键词通用检索方法之外提供了独家的专业知识体系检索路径;二是利用知识体系精准串联的知识元,实现了为法律职业群体提供“一站式”法律专业知识解决方案的功能。

项目采用以法律知识体系图谱为底层的检索推送技术对各类法律碎片化的知识元进行分类聚合与串联推送。采用数据挖掘、分布式计算技术对裁判文书段落进行无限维度、多条件的自由组合和层层剖析。采用自然语义分析和分词技术对裁判文书的法律专业术语进行匹配转化,实现智能化支持用自然语言一键式查找案情高度相似的既往判决。采用正则表达式和文本解析技术对裁判文书预设多重维度匹配类案。

(信息来源:法信官网、光明网,2021.04.08)

【微信公众号】

★ 中国科技术语

中国科技术语微信公众号由《中国科技术语》杂志社运营，发布国内外术语研究与应用成果，建立国内外术语学和相关学科专家交流的平台，致力于建设中国特色的术语学理论、宣传报道中国术语学研究成果、促进全球华语圈科技术语的规范和统一。2021年上半年发表推送24次，文章94篇，原创文章62篇，内容涉及《中国科技术语》论文摘编、术语学理论、术语学史、中外术语发展概况介绍、术语科普和时事热点等。

开创“术语科普”专栏发布文章14篇，对趣味术语知识和日常生活中的中英文术语问题做了研究，如“川普”等国外人名、地名、组织机构名称的中译、“术语”一词的溯源、电影字幕的术语翻译、阿拉伯数字的考源、新闻中出现的医学术语的介绍等。“术语实务”专栏发布文章23篇，介绍了2021年《政府工作报告》中的术语、术语库知识、实用术语翻译技巧和国外术语管理方法等。“每日科技名词”专栏发布文章22篇，转载“学习强国·每日科技名词”栏目推送的科技名词，包含中英文名称、学科归属、定义及相关名词等。“术语学”专栏发布文章7篇，主要围绕《中国科技术语》刊登的论文设计主题。“术语解读”专栏发布文章1篇，对教育部第十、十一批外语规范中文译名及其释义做了集中展示。

转载和摘编《中国科技术语》期刊论文35篇，内容紧密围绕热点时事，如字母词的使用问题、安徽“六安”引发的地名术语问题、“超级血月”天象和载人航天交会对接等。转载科学世界微信公众号文章3篇。

★ 术语中国

术语中国微信公众号发布全国科学技术名词审定委员会的最新动态，包括各学科名词审定进展、新词征集发布相关活动、术语学理论研究情况、规范科技名词培训信息、《中国科技术语刊发情况》等。2021年上半年发表推送23次，推送文章78篇，原创文章24篇，聚焦全国科技名词委审定公布情况、《民法典》术语、行业术语、科技新词、国外术语库和国际术语组织介绍、名词辨析以及时事热词等。

其中，以专题的形式，摘编推送了《食品科技名词》中酒、中国传统美食、减肥相关术语、《畜牧业名词》中“牛奶”相关术语、航天术语等。摘编《中国科技术语》期刊文章3篇。转载《中国社会科学报》、《世界语言生活状况报告》、《华东科技》、《中国翻译》论文共4篇。“名家名谈”专辑发布文章2篇，“热点名词”专辑发布文章14篇，“玩转科技名词”专辑发布文章1篇。举办线上术语猜灯谜活动1次，职业术语排行榜投票活动1次。

转载共产党员、Maxsun 明汕语言服务、中国科技术语、我和错字不共戴天等微信公众号文章4篇、中国社科院语言所网信室文章1篇，转载中国青年网、人民日报、央视新闻热点资讯2篇。

★ 中国思想文化术语

中国思想文化术语微信公众号宣传推广中华思想文化术语库，记录传播“中华思想文化术语传播工程”的相关活动。2021年上半年共推送文章26篇。其中，“术语专栏：大使推荐”由翻译界专家创作，介绍术语及其在中华文化翻译中的应用，更新文章6篇。转载新华网刊文1篇，转载铲史官微信公众号漫画术语文章2篇。专篇介绍了“中华思想文化术语传播工程”与各个平台的合作，如与“学习强国”学习平台合作“每日中华文化专词双译”栏目、与铲史官微信公众号合作中华思想文化术语漫画、与“友邻优课”平台合作开设“传统文化关键词”课程等。

★ 拉萨市藏语委办

拉萨市语委办微信公众号旨在宣传党和国家民族语文政策法规，推进拉萨市学习、使用和发展藏语文工作。2021年上半年共推送文章70篇。内容涵盖拉萨市语委办编译动态、汉藏翻译对照、藏文新词术语翻译理论、时政热点和科普文章等。开创“党史专栏”专辑发布文章21期，使用藏文进行党史宣传教育。

★ 术语通

术语通微信公众号推广介绍“术语通”产品，“术语通”是全领域术语自动检索与纠错云平台，为编校工作者服务解决术语误用、乱用等问题。公众号从2021年上半年共推送文章篇，聚焦科技名词中难点词的甄别、术语通校对软件的更新介绍等。摘编和转载术语资讯类文章4篇，术语知识普及文章9篇。“术语通”专辑发布文章4篇，其中以案例库的形式汇编了网站常见错误。摘编《语言文字问答》一书文章2篇，转载木铎书声、中国科技术语、参考消息、术语中国、传媒茶话会微信公众号文章5篇。

★ 术语翻译空间

术语翻译空间微信公众号推送术语翻译资讯和文章，收集并分享术语翻译资源。2021年上半年共推送文章168篇，主要涉及翻译领域内中英术语应用问题，转载术语相关资讯、论文、参考资料和科普文章。

【民族语术语】

★ 国家社科基金冷门绝学研究专项学术团队项目《满文历史文献名词术语总汇》开题

2021年4月23日，中国第一历史档案馆（以下简称“一史馆”）召开由满文文献研究团队承担的国家社科基金冷门绝学研究专项学术团队项目《满文历史文献名词术语总汇》开题会，邀请有关专家组成评议组进行评议。国家档案局派人到会指导，一史馆馆长孙森林致欢迎辞，副馆长韩永福主持会议，项目组成员及相关人员参会。

冷门绝学研究专项是为冷门学科中文化价值独特、学术门槛很高、研究难度极大、研究群体很小甚至后继无人的濒危学科专门设立的。《满文历史文献名词术语总汇》项目计划从

满文文献工作的源头抓起，从基础做起，使满文文献名词术语的翻译使用有规可循、有案可查，推动满文文献工作的规范化、标准化，具有重要的学术价值和现实意义。

项目首席专家吴元丰研究馆员汇报了项目概况、实施方案、编纂细则等情况。该项目预期任务目标为：在立足一史馆所存满文档案和图书资料的基础上，发掘利用国内外档案馆、图书馆、博物馆的满文文献，搜集整理相关名词和术语，进行科学分类并简要释义，制作满汉文索引，编纂成《满文历史文献名词术语总汇》工具书；建立“满文历史文献名词术语数据库”，提供方便快捷的检索途径；发表相关学术论文。

评议过程中，来自中国社会科学院等组织或机构的7位专家组成的评议组，对项目进行了认真评议，提出了学术指导意见。评议组充分肯定了项目的学术意义和应用价值，认为项目具有很强的实用性、创新性和可操作性，目标明确、路线清晰，方案细则详尽。项目团队在资源积累、人才队伍及专业能力上有良好的基础和独特优势，为项目完成提供了保障。一致同意项目按照计划启动。

（信息来源：中国第一历史档案馆，2021.04.24）

★ **国务院新闻办公室发布《西藏和平解放与繁荣发展》白皮书，提及藏语术语标准化工作成果**

2021年5月21日，国务院新闻办公室发表《西藏和平解放与繁荣发展》白皮书。在“优秀传统文化得到保护和发展”一章，“藏语言文字得到广泛使用”一节下，提及藏语术语标准化工作成果。相关内容如下：高度重视藏语术语标准化工作。1995年，成立全国藏语术语标准化工作委员会，2018年，工作委员会发布《党的十八大以来审定的藏语新词术语》，包含近1500条藏语新词术语。藏语文信息化、藏文软件研发推广等工作取得显著成果。

（信息来源：新华社官网，2021.05.25）

★ **《藏语术语公报》发布2021年第1期，总67期**

2021年上半年，《藏族术语公报》发布2021年第1期，总67期，本期发布术语122条，主要涉及科技术语、经济术语、新闻媒体中常见术语和时政术语。

（信息来源：青海省民族宗教事务委员会网站，2021.06.05）

★ **青海省气象服务中心制定《藏语气象术语标准》等多措施，提升涉藏地区气象服务能力**

2021年6月23日，青海省气象局接受采访称，今年以来，为更好服务青海省涉藏地区的经济发展，该局打出升级藏语天气预报节目制作系统、制定藏语气象术语标准、建立气象灾害预警信息藏语语音发布系统的组合拳，以凸显地域气象服务特色，提高藏语气象产品服务地方经济社会的能力。其中，《藏语气象术语标准》将解决青海省涉藏地区开展气象服务时没有统一的、标准的气象术语，导致气象信息传播出现歧义的问题。《藏语气象术语标准》还包括气象术语、气象预警名称、气象预警含义、防御指南、地名等，填补了青海省在藏语气象术语标准方面的空白。

青海省气象局表示，此套组合拳，符合社会大众需求和青海省涉藏地区气象服务实际，使青海省藏语天气预报节目质量和防灾减灾预警发布能力有了大幅提升，有效推动藏语气象产品服务地方经济社会发展。

(信息来源：中国新闻网，2021.06.23)

【港澳台术语】

★ 全国科技名词委与中科院国际合作局就港澳台名词工作召开电话会议

2021年1月4日，全国科技名词委事务中心副主任张晖与中科院国际合作局港澳台办公室处长李芳芳就开展港澳台名词工作进行了电话沟通。

李芳芳介绍，院港澳台办对常态化的港澳台交流有一定经费支持。对台合作项目，以支持人员交流为主；对港澳合作项目以支持科技项目为主，还有青少年交流、科普等方向。

张晖表示，全国科技名词委一方面希望将基础、成熟的规范名词往港澳传播，促进与文化传播机构、出版机构的合作；另一方面，考虑借助中科院现有项目或平台，将名词工作嵌入科技合作中，推动新词的命名公布。

李芳芳表示，目前港澳台专家与大陆交流最顺畅的还是英语，因此促进港澳台科技名词交流很有必要。若能由全国科技名词委提出成熟的想法和方案，可通过中科院相关渠道争取支持。全国科技名词委具备建立协作机制的有利条件，如港澳全国委员召开年度咨询会议等。另外，可考虑与港澳台高校等组织和机构交流，开展项目申请与合作。

最后，张晖通报了《中华科学技术大词典》两岸项目的结项情况，并赠送院港澳台办《中华科学技术大词典》1套。李芳芳表示愿加强双方合作，将赠送院港澳台工作年鉴给名词委参考。

(信息来源：全国科学技术名词审定委员会，2021)

★ 中国台湾教育研究院发布视觉艺术和电机、电子及资讯工程名词新增词汇

2021年1月21日，中国台湾教育研究院发布视觉艺术新增名词，包含英文名和中文名，新增后总计1078条。3月12日，发布新增电机、电子及资讯工程名词，包含中英文名和缩写，新增后电机组总计28931条，电子组总计33833条，资讯组总计1549条，机械组总计16559条。

(信息来源：中国台湾教育研究院双语词汇、学术词汇及辞书资讯网)

★ 中国香港天文台网站普及介绍天气术语

2021年3月23日，中国香港天文台在其官网页面天气预测板块增加天气术语介绍链接。内容包括温度、相对湿度、描述风力的常用术语、天气术语和于天气预报中使用的描述性用语，总计61条，分别介绍了其中文名称和说明，有的还包含图例。

(信息来源：中国香港天文台官网，2021.03.23)

★ 香港特别行政区政府更新《香港临床医疗术语表编撰指南》概览部分，并发布中药和中医诊疗新指南

2021年3月，香港特别行政区政府在医健通网站更新了《香港临床医疗术语表编撰指南》概览部分，并发布了中药和中医诊疗新指南。

《香港临床医疗术语表》是一个为电子健康纪录互通系统而建立的标准化的临床医疗术语表。该术语表让各医疗服务提供者以统一的术语在电子健康纪录互通系统内记录及传递医疗讯息，不同医护人员通过使用一致的术语，记录病人各诊症纪录内的医疗讯息，有助于加强对临床概念的共同理解。术语表所展现的互用性能够协助各医护人员有效准确地理解病人的临床医疗纪录，从而给予病人适切的医疗护理服务。除此之外，术语表中的词汇与在中国香港被普遍采用的国际医疗术语编码作了配对，对研究、教学、医疗服务管理、疾病监察、临床决策支援等医疗纪录的二次使用有很大帮助。

《香港临床医疗术语表编撰指南》是一套辑录中国香港临床医疗术语表内各专案范畴的文件，以提供在架构、内容及管理原则等方面的概览。该指南包括概览、诊断及医疗程序、化验报告、药物四个部分（均只有英文版），本次修订在更新概览部分的同时，新增了中药和中医诊疗两个部分。更新后概览部分内容包括基本介绍、《香港临床医疗术语表》的历史、《香港临床医疗术语表》的内容、术语管理、标准条例和结论5个方面。中药部分主要介绍了《香港中药术语表》及其设计理念、原药材、原药材炮制品、中药药用产品和限选词。中医诊疗部分的内容涵盖了中医诊疗及疗法、中医诊疗术语编写原则、术语配对等。

（信息来源：香港特别行政区医健通官网，2021）

【编委会】

顾 问：刘 青

主 编：裴亚军

副 主 编：王 琪

编 委（以姓氏笔画为序）：

才 磊 代晓明 乔远波 邬 江 高素婷 温昌斌

编写责任部门：全国科技名词委事务中心科研合作处

办公电话：010-64000336

邮箱地址：keyanban@cncst.cn

【免责声明】

所有在全国科学技术名词审定委员会《中国术语通讯》上出现的文章推荐、会议介绍或数据库简介均由其原作者、组织者或创建者负责。本通讯所表达的想法和观点仅属于原作者、组织者或创建者，并不代表全国科学技术名词审定委员会的立场或观点。本通讯免费赠送。